

*SISTEMA DI COMANDO
UNIVERSALE*

RADIOCOMANDI
SERIE



MANUALE D'INSTALLAZIONE

TRA04

"IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE"

"ATTENZIONE: L'INSTALLAZIONE NON CORRETTA PUÒ CAUSARE GRAVI DANNI, SEGUIRE TUTTE LE ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE"

"IL PRESENTE MANUALE È DESTINATO ESCLUSIVAMENTE A INSTALLATORI PROFESSIONALI O A PERSONE COMPETENTI"



1 Legenda simboli



Questo simbolo indica parti da leggere con attenzione.



Questo simbolo indica parti riguardanti la sicurezza.



Questo simbolo indica cosa comunicare all'utente.

2 Condizioni di utilizzo

2.1 Destinazione d'uso

Il sistema completo TRA04 è adatto al comando di automazioni a 230 V AC monofase.



Ogni installazione e uso difforni da quanto indicato nel seguente manuale sono da considerarsi vietate.

2.2 Ambiti d'impiego

La potenza complessiva del motore collegato non deve superare i 500 W.

3 Riferimenti normativi

Came Cancelli Automatici è una azienda certificata per il sistema di gestione della qualità aziendale ISO 9001 e di gestione ambientale ISO 14001. Came progetta e produce interamente in Italia.

Il prodotto in oggetto è conforme alle seguenti normative: *vedi dichiarazione di conformità*.

4 Descrizione

Progettata e costruita interamente dalla CAME Cancelli Automatici S.p.A.

Il kit TRA04 comprende:

- n°1 **ZR24**: quadro comando;
- n°1 **AF43S**: scheda radio ad innesto;
- n°1 **TOP432NA**: trasmettitore radio bicanale.

Il trasmettitore radio bicanale può essere utilizzato per il comando di tapparelle motorizzate, di serrande avvolgibili motorizzate o di tende motorizzate.

La scheda va alimentata a 230 V AC sui morsetti L1 e L2, protetta in ingresso con un fusibile da 5 A, mentre gli accessori a bassa tensione (24 V) sono protetti con un fusibile da 1 A.

Attenzione! La potenza complessiva degli accessori a bassa tensione (24 V) non deve superare i 5 W.

Tutte le connessioni sono protette da fusibili rapidi, vedi tabella.

La scheda eroga e controlla le seguenti funzioni:

- chiusura automatica dopo un comando di apertura;
- comando ad azione mantenuta.

Le modalità di comando che è possibile definire sono:

- apertura/chiusura;
- apre/stop/chiede/stop;
- stop totale.

Le fotocellule, dopo la rilevazione di un ostacolo, possono provocare:

- la riapertura se il cancello sta chiudendo;
- lo stop totale.

Appositi trimmers regolano:

- il tempo di intervento della chiusura automatica;
- il tempo di lavoro.

E possibile collegare anche:

- lampada di cortesia illuminazione zona di manovra per ciclo apertura/chiusura.

DATI TECNICI

tensione di alimentazione	230 V
potenza massima ammessa	500 W
assorbimento a riposo	15 mA
potenza massima per accessori a 24 V	5 W
classe di isolamento dei circuiti	□
materiale del contenitore	ABS
grado di protezione del contenitore	IP54
temperatura di esercizio	-20 / +55 °C

TABELLA FUSIBILI

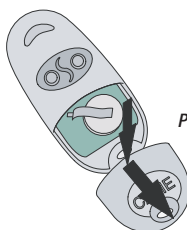
a protezione di:	fusibile da:
Scheda elettronica (linea)	5 A
Accessori	1 A

4.1 TOP-432NA

Trasmettitore bicanale multiutenza.

DATI TECNICI	
frequenza	AM 433.92 MHz
batterie	n°2 CR2016 - 3 V DC Lithium
assorbimento in trasmissione	12 mA
portata	50 ÷ 150 m
combinazioni codice	4096
dimensioni	32 x 68 x 12 mm
peso	16 g

LED di segnalazione



Premere e scorrere per aprire

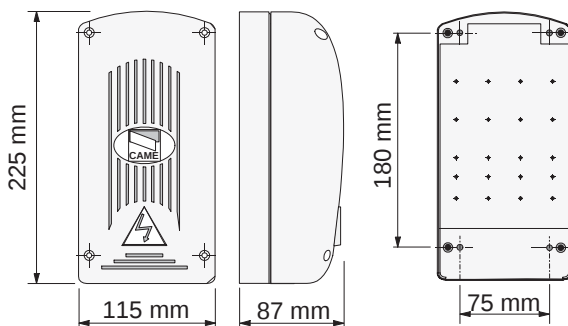
4.2 AF43S

Scheda radio ad innesto a 433.92 MHz.

Connettore per innesto

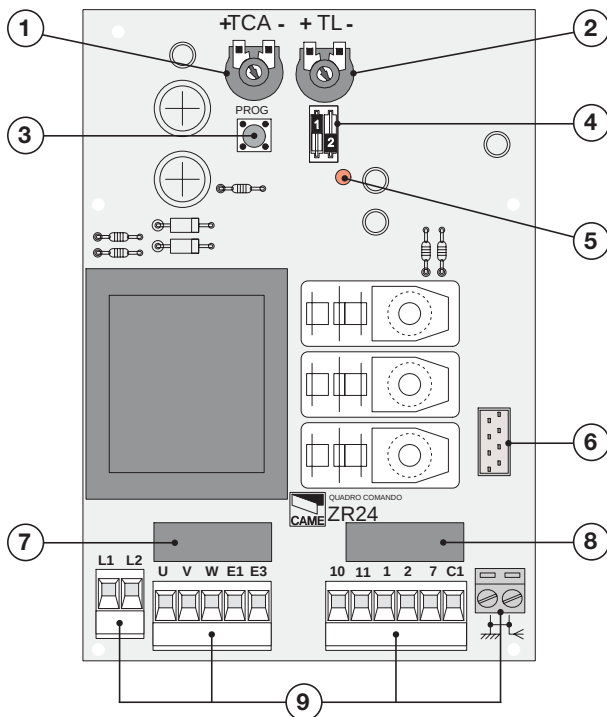


4.3 Dimensioni, interassi e fori di fissaggio



4.4 Componenti principali

1. Trimmer di regolazione tempo di chiusura automatica
2. Trimmer di regolazione tempo di lavoro
3. Pulsante per memorizzazione codice radio
4. Selettore funzioni a 2 dip
5. LED di segnalazione
6. Innesto per scheda radiofrequenza AF43S
7. Fusibile Linea 5 A
8. Fusibile Accessori 1 A
9. Morsettiera di collegamento



⚠ Attenzione! Prima di intervenire sull'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.

5 Installazione

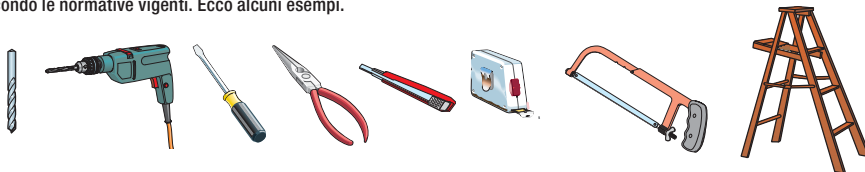
5.1 Verifiche preliminari

⚠ Prima di procedere all'installazione è necessario:

- Assicurarsi che la tensione di linea sia scollegata.
- Verificare che il punto di fissaggio del quadro elettrico sia in una zona protetta dagli urti, che le superfici di ancoraggio siano solide, e che il fissaggio venga fatto con elementi idonei (viti, tasselli, ecc) alla superficie.
- Prevedere adeguato dispositivo di disconnessione onnipolare, con distanza maggiore di 3 mm tra i contatti, a sezionamento dell'alimentazione
- Verificare che le eventuali connessioni interne al contenitore (eseguite per la continuità del circuito di protezione) siano provviste di isolamento supplementare rispetto ad altre parti conduttrici interne.
- Predisporre tubazioni e canaline adeguate per il passaggio dei cavi elettrici garantendone la protezione contro il danneggiamento meccanico.

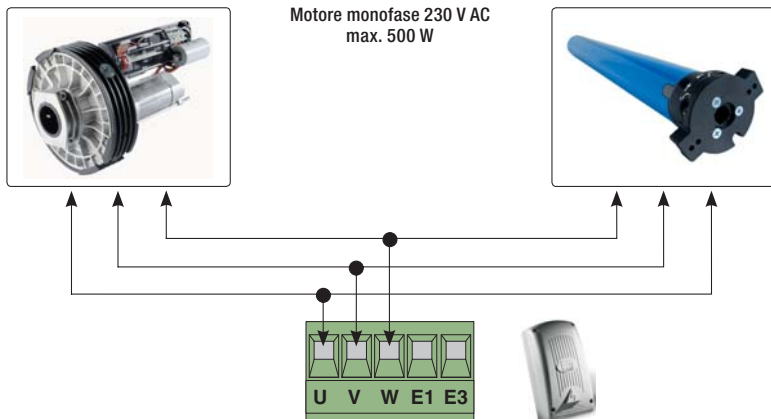
5.2 Attrezzi e materiali

Assicurarsi di avere tutti gli strumenti ed il materiale necessario, per effettuare l'installazione nella massima sicurezza, secondo le normative vigenti. Ecco alcuni esempi.



6 Collegamenti elettrici

Motoriduttore



Alimentazione

Alimentazione quadro
comando 230 V AC



Morsetti per l'alimentazione
degli accessori a 24 V AC.

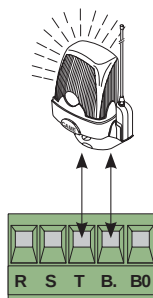
Potenza complessiva con-
sentita: 5 W



Dispositivi di segnalazione e illuminazione

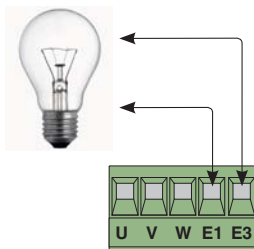
Lampeggiatore di movimento (Portata contatto: 230 V AC - 25 W max.)

Lampeggia durante le fasi di apertura e chiusura del cancello.



Lampada di cortesia (Portata contatto: 230 V - 25 W max.):

Illumina la zona di manovra, dopo un comando di apertura rimane
accesa per un tempo fisso di 5 minuti e 30 secondi.



Dispositivi di comando

Pulsante di stop (**contatto N.C.**)

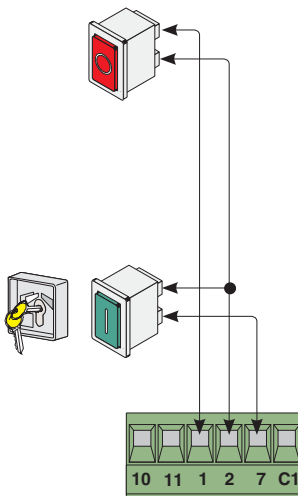
- Pulsante di arresto del cancello con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica, per riprendere il movimento bisogna premere il pulsante di comando o il tasto del trasmettitore.

Se non viene utilizzato, cortocircuitare il contatto 1-2.



Contatto radio e/o pulsante per comando (**contatto N.O.**)

- Pulsante per comando (vedi selezioni funzioni, dip 2).

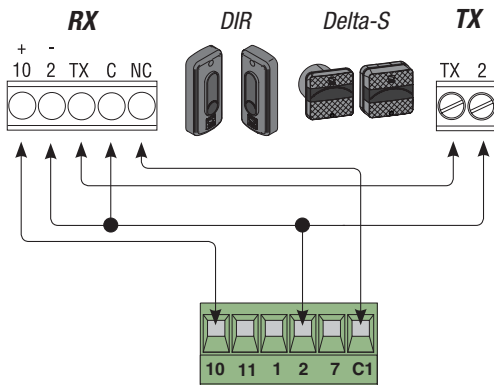


Dispositivi di sicurezza

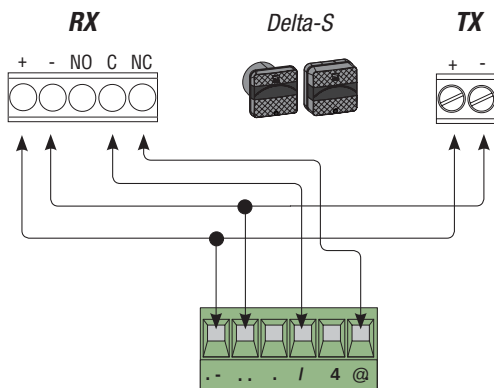
C1 = Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»

- Ingresso per dispositivi di sicurezza tipo fotocellule, bordi sensibili e altri dispositivi conformi alle normative EN 12978. In fase di chiusura del portone l'apertura del contatto provoca l'inversione del movimento fino alla completa apertura.

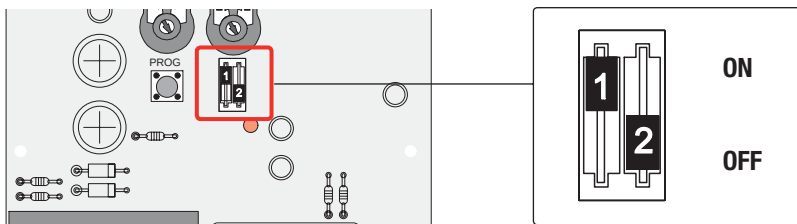
Se non viene utilizzato, cortocircuitare il contatto 2-C1.



C1 = Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»



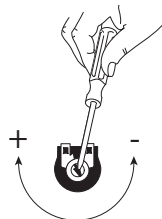
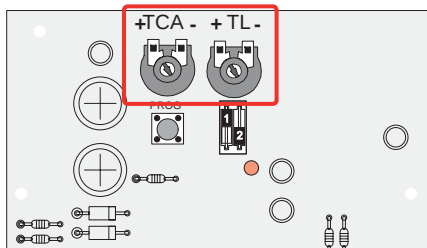
7 Selezione funzioni



- 1 ON** - Chiusura automatica **attivata**;
- 1 OFF** - Chiusura automatica **disattivata**;
- 2 ON** - "Apre-stop-chiudi-stop" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivato**;
- 2 OFF** - "Apre-chiudi" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivato**.

8 Regolazioni

8.1 Trimmers



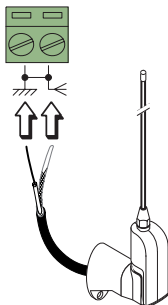
Trimmer T.C.A. = Regolazione **tempo di attivazione dalla chiusura automatica**: min. 1 sec. (-) / max. 120 sec. (+)

Trimmer T.L. = Regolazione **tempo di lavoro**: min. 15 sec. (-) / max. 50 sec. (+)

(Nota: regolando al minimo il tempo di lavoro si abilita la funzione di comando ad azione mantenuta)

9 Attivazione del comando radio

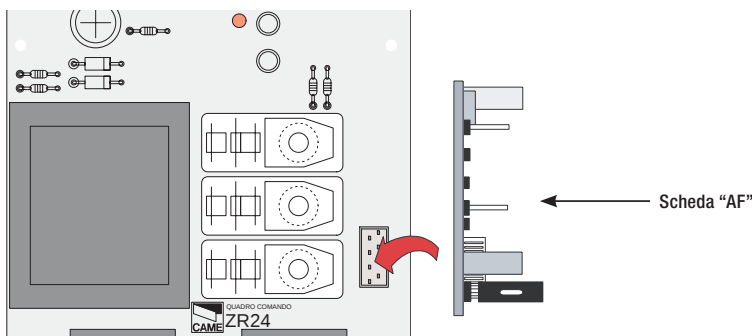
Antenna



Collegare il cavo RG58 dell'antenna agli appositi morsetti.

Scheda di radiofrequenza

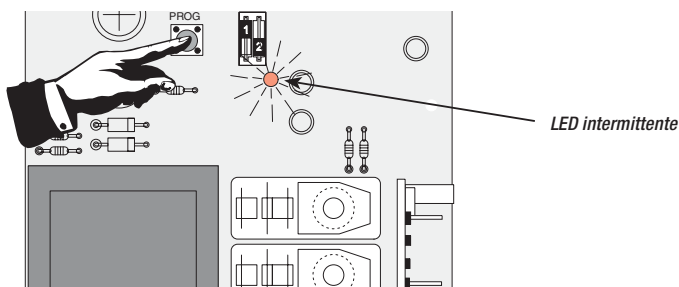
Innestare la scheda di radiofrequenza sulla scheda elettronica DOPO AVER TOLTO LA TENSIONE (o scollegato le batterie).
N.B.: La scheda elettronica riconosce la scheda di radiofrequenza solo quando viene alimentata.



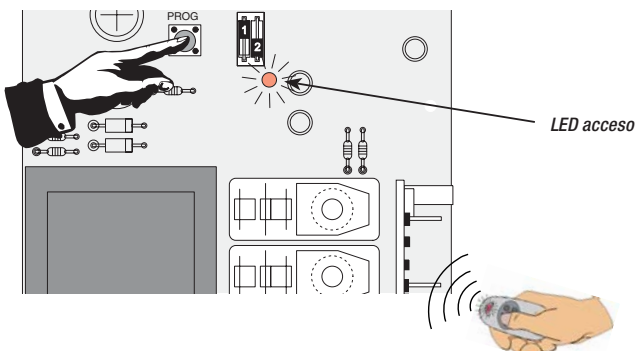
Memorizzazione

Memorizzare la codifica sulla scheda, nel seguente modo:

- 1) Tenere premuto il tasto "PROG" sulla scheda base (il led di segnalazione lampeggia).



- 2) Con un tasto del trasmettitore si invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione.



N.B.: se in seguito si vuole cambiare codice, ripetere la sequenza descritta.

10 Dismissione e smaltimento



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. implementa all'interno dei propri stabilimenti un Sistema di Gestione Ambientale certificato e conforme alla norma UNI EN ISO 14001 a garanzia del rispetto e della tutela dell'ambiente. Vi chiediamo di continuare l'opera di tutela dell'ambiente, che CAME considera uno dei fondamenti di sviluppo delle proprie strategie operative e di mercato, semplicemente osservando brevi indicazioni in materia di smaltimento:



SMALTIMENTO DELL'IMBALLO

I componenti dell'imballo (cartone, plastiche etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza alcuna difficoltà, semplicemente effettuando la raccolta differenziata per il riciclaggio.

Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione.

NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!



SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

I nostri prodotti sono realizzati con materiali diversi. La maggior parte di essi (alluminio, plastica, ferro, cavi elettrici) è assimilabile ai rifiuti solidi e urbani. Possono essere riciclati attraverso la raccolta e lo smaltimento differenziato nei centri autorizzati.

Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei radiocomandi etc.) possono invece contenere sostanze inquinanti. Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.

Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo di smaltimento.

NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

11 Dichiarazione



DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE

Al sensi dell'allegato II A della Direttiva 1995/5/CE



CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15

CAME

31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Dichiara sotto la propria responsabilità, che i seguenti prodotti per l'automazione di cancelli e porte da garage, così denominati:

TRA04

... sono conformi ai requisiti essenziali ed alle disposizioni pertinenti, stabilite dalle seguenti Direttive e alle parti applicabili delle Normative di riferimento in seguito elencate.

--- DIRETTIVE ---
1989/5/CE
2006/95/CE
2004/108/CE

DIRETTIVA R&TTE
DIRETTIVA BASSA TENSIONE
DIRETTIVA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA

ETSI 300 220-1
ETSI 300 220-3
ETSI 301 489-1

EN 301 489-3
EN 60335-1
EN 60950-1

AMMINISTRATORE DELEGATO
Sig. Gianni Michelen

Codice di riferimento per richiedere una copia conforme all'originale: **DDC RA IT Z002**



italiano - Codice manuale: **119RT58** ver. **1.0** 09/2011 © CAME cancelli automatici s.p.a.
I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso da parte di CAME Cancelli Automatici S.p.a.



CAMEGROUP

www.came.com

CAMEWorld

01_2011

www.came.it

CAME France S.a. 7, Rue Des Haras Z.i. Des Hautes Patures 92737 Nanterre Cedex (+33) 0 825 825 874 (+33) 1 46 13 05 00	FRANCE	GERMANY	CAME Gmbh Seefeld Akazienstrasse, 9 16356 Seefeld Bei Berlin (+49) 33 3988390 (+49) 33 39883985
CAME Automatismes S.a. 3, Rue Odette Jasse 13015 Marseille (+33) 4 95 06 33 70 (+33) 4 91 60 69 05	FRANCE	U.A.E.	CAME Gulf Fze Office No: S10122a2o210 P.O. Box 262853 Jebel Ali Free Zone - Dubai (+971) 4 8860046 (+971) 4 8860048
CAME Automatismos S.a. C/Juan De Mariana, N. 17-local 28045 Madrid (+34) 91 52 85 009 (+34) 91 46 85 442	SPAIN	RUSSIA	CAME Rus Umc Rus Llc Ul. Otradnaya D. 2b, Str. 2, office 219 127273, Moscow (+7) 495 739 00 69 (+7) 495 739 00 69 (ext. 226)
CAME United Kingdom Ltd. Unit 3 Orchard Business Park Town Street, Sandiacre Nottingham - Ng10 5bp (+44) 115 9210430 (+44) 115 9210431	GREAT BRITAIN	PORTUGAL	CAME Portugal Ucj Portugal Unipessoal Lda Rua Liebig, nº 23 2830-141 Barreiro (+351) 21 207 39 67 (+351) 21 207 39 65
CAME Group Benelux S.a. Zoning Ouest 7 7860 Lessines (+32) 68 333014 (+32) 68 338019	BELGIUM	INDIA	CAME India Automation Solutions Pvt. Ltd A - 10, Green Park 110016 - New Delhi (+91) 11 64640255/256 (+91) 2678 3510
CAME Americas Automation Llc 11345 NW 122nd St. Medley, FL 33178 (+1) 305 433 3307 (+1) 305 396 3331	U.S.A	ASIA	CAME Asia Pacific 60 Alexandra Terrace #09-09 Block C, The ComTech 118 502 Singapore (+65) 6275 8426 (+65) 6275 5451
CAME Gmbh Kornwestheimer Str. 37 70825 Korntal Munchingen Bei Stuttgart (+49) 71 5037830 (+49) 71 50378383	GERMANY		
CAME Cancelli Automatici S.p.a. Via Martiri Della Libertà, 15 31030 Dossone Di Casier (Tv) (+39) 0422 4940 (+39) 0422 4941 Informazioni Commerciali 800 848095	ITALY	ITALY	CAME Sud s.r.l. Via F. Imparato, 198 Centro Mercato 2, Lotto A/7 80146 Napoli (+39) 081 7524455 (+39) 081 7529190
CAME Service Italia S.r.l. Via Della Pace, 28 31030 Dossone Di Casier (Tv) (+39) 0422 383532 (+39) 0422 490044 Assistenza Tecnica 800 295830	ITALY	ITALY	CAME Global Utilities s.r.l. Via E. Fermi, 31 20060 Gessate (Mi) (+39) 02 95380366 (+39) 02 95380224

*UNIVERSAL COMMAND
SYSTEM*

RADIO COMMANDS
SERIES



INSTALLATION MANUAL

TRA04

"IMPORTANT INSTALLATION SAFETY INSTRUCTIONS"

"WARNING: IMPROPER INSTALLATION MAY RESULT IN SERIOUS HARM. PLEASE FOLLOW ALL INSTALLATION INSTRUCTIONS"

"THIS MANUAL IS INTENDED ONLY FOR PROFESSIONAL INSTALLERS OR OTHER COMPETENT INDIVIDUALS"



Legend of symbols



This symbol shows parts which must be read with care.



This symbol means the parts which describe safety issues.



This symbol tells you what to tell the end-user.

2 Conditions of use

2.1 Intended use

The complete TRA04 system is for commanding 230 V AC mono-phase automated operators



Any installation and use other than that specified in this manual is forbidden.

2.2 Application settings

The overall power load of the connected motor must not exceed 500W.

3 Reference standards

Came Cancelli Automatici employs an ISO 9001 certified quality management system and an ISO 14001 environmental management system. Came only engineers and manufactures in Italy.

This product is compliant with: *see statement of compliance.*

4 Description

Engineered and built entirely by Came Cancelli Automatici S.p.A.

The TRA04 kit includes:

-1 **ZR24**: control panel;

-1 **AF43S**: snap-in radio card;

-1 **TOP432NA**: two-channel radio transmitter.

The two-channel radio transmitter can be used to command rolling shutter, industrial shutters and retracting awning operators.

The card is powered by 230 V AC on terminals L1 and L2, and should be input protected by a 5 A fuse, while the 24 V - low voltage accessories - are protected by a 1 A fuse.

Warning! *The overall power of the 24 V accessories must not exceed 5 W.*

All connections are protected by quick fuses, see table.

The card provides and controls the following functions:

- automatic closing after an opening command;
- maintained action command.

The available command modes are:

- opening/closing;
- open-stop-close-stop;
- total stop.

The photocells, after detecting an obstacle, may trigger:

- the reopening of the closing gate;
- a total stop.

Special trimmers regulate:

- the working time for automatic closing;
- the working time.

You can also connect:

- courtesy - lamp lighting the parking area for opening/closing cycle.

TECHNICAL DATA

line voltage	230 V
Maximum allowed power load	500 W
power draw when idle	15 mA
maximum power for 24 V accessories	5 W
circuit insulation class	□
container material	ABS
container protection rating	IP54
working temperature	-20 / +55°C

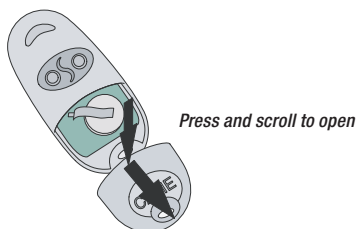
FUSE TABLE

to protect:	fuses for:
Electronic board (line)	A 5
Accessories	1 A

4.1 TOP-432NA

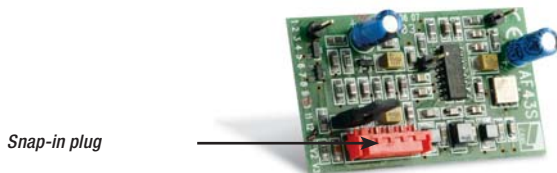
Multi-user two-channel transmitter

TECHNICAL DATA	
frequency	AM 433.92 MHz
batteries	two CR2016 - 3 V DC Lithium
power draw when transmitting	12 mA
effective to	50 ÷ 150 m
code combinations	4096
dimensions	32 x 68 x 12 mm
weight	16 G

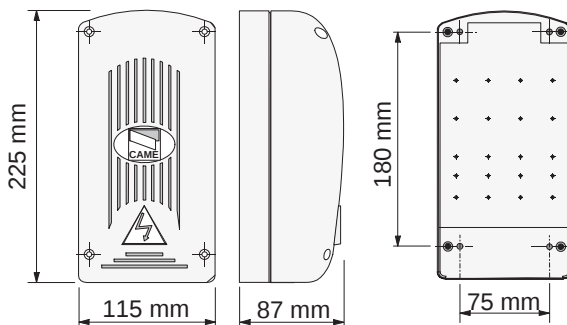


4.2 AF43S

433.92 MHz snap-in radio card

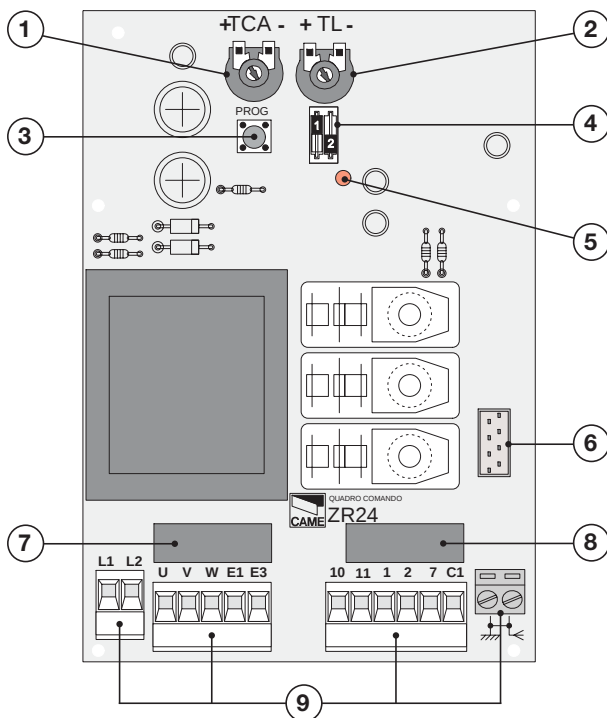


4.3 Dimensions, centre distances and anchoring holes



4.4 Main components

1. Automatic closing time adjuster trimmer
2. Working time adjuster trimmer
3. Button for memorising the radio code
4. 2-Dip switch selector function
5. LED signal light
6. Socket for AF43S radio-frequency card
7. Line fuse5A
8. 1 A accessories fuse
9. Connection terminals



Warning! Before acting on the device, cut off the main power supply.

5 Installation

5.1 Preliminary checks

Warning! Before beginning to install, the following is necessary:

- Make sure the power supply is disconnected.

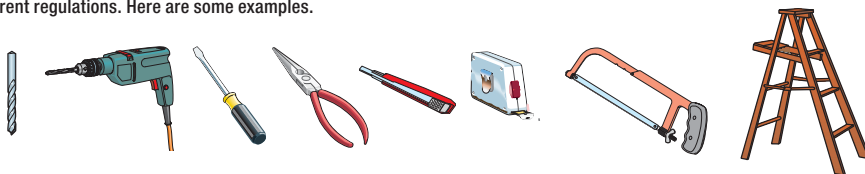
Make sure that the point where the electrical panel is anchored is free from any impacts, and that the surface is solid and that proper tools and materials are used (i.e. screws, wall plugs, etc.).

Set up a suitable omnipolar cut-off device, with distances greater than 3 mm between contacts, with sectioned power source

-  Check that any connections inside the container (made for continuity purposes of the protective circuit) are fitted with extra insulation compared to other internal conductive parts.
- Set up proper conduits and electric cable raceways, making sure these are protected from any mechanical damage.

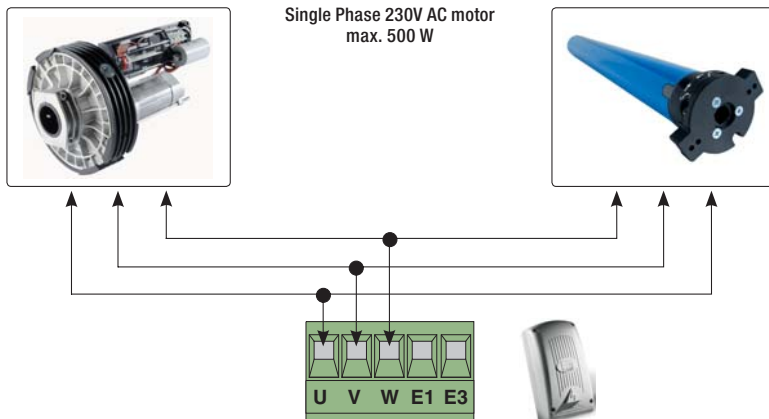
5.2 Tools and equipment

Make sure you have all the tools and materials needed to carry out the installation in total safety and in accordance with current regulations. Here are some examples.



6 Electrical connections

Gearmotor



Power supply

Control panel is 230 V
AC powered



Terminals for powering the 24V
AC accessories.

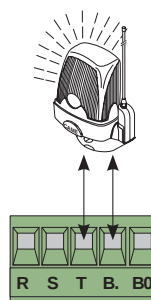
Maximum overall allowed
power: 5 W



Lighting and warning devices

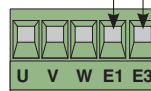
Movement Flasher (contact rated for: 230V AC - 25W Max.)

Flashes while gate opens and closes.



Courtesy light (Contact rated at: 230 V - 25 W Max.):

Lights up the manoeuvre zone, after an opening command it stays
lit for a fixed 5 minutes and 30 seconds.

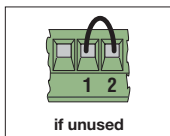


Command devices

Stop button ((N.C.) contact)

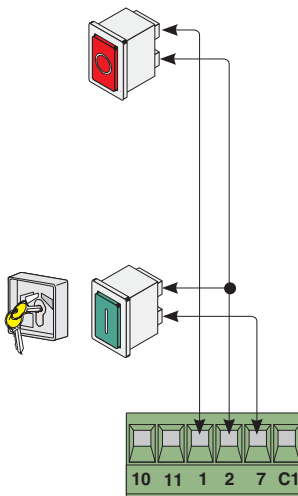
Gate stop button with exclusion of automatic closing, to resume movement press command button or transmitter button.

If unused, short-circuit contact 1-2.



Radio and/or button contact for commanding (N.O. contact)

- Command button (see selecting features, DIP-switch 2).

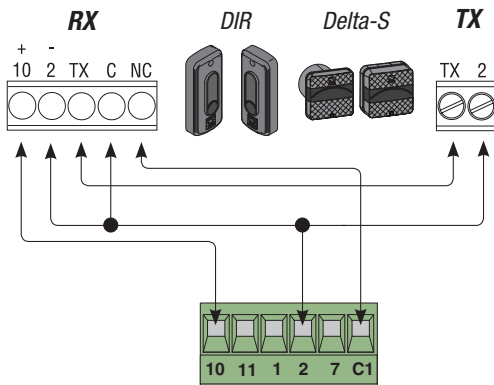
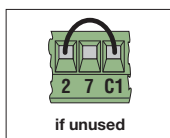


Safety devices

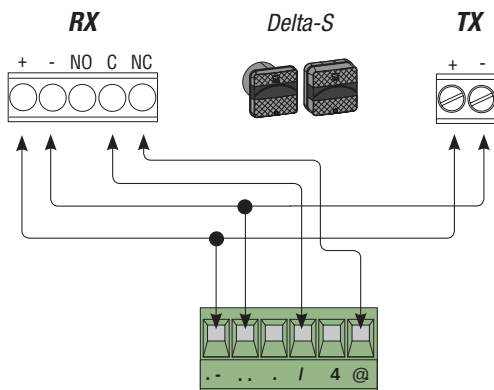
C1 = (N.C.) contact di riapertura durante la chiusura»

Input for safety devices like photocells, sensitive edges and other devices that comply with EN 12978 regulations. While the door is closing, opening the contact will invert movement until it is fully openend.

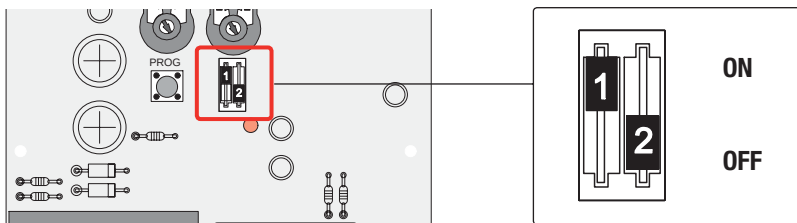
If unused, short-circuit contact 2-C1.



C1 = (N.C.) contact di riapertura durante la chiusura»



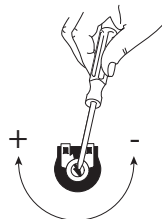
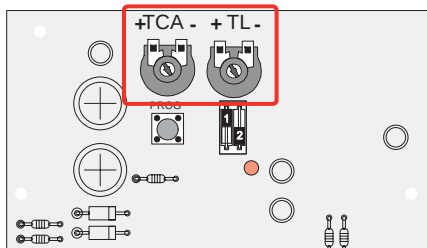
7 Selecting functions



- 1 ON** - Automatic closing **activated**;
- 1 OFF** - Automatic closing **deactivated** ;
- 2 ON** - "Open-stop-close-stop" with button (2-7) and radio command (AF card plugged in) **activated**;
- 2 OFF** - "Open-close" with button (2-7) and radio command (AF card plugged in) **activated**.

8 Settings

8.1 Trimmers

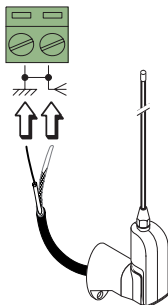


Trimmer T.C.A. = Adjustments **automatic closing activation time**: min. 1 secs. (-) / max. 120 secs. (+)

Trimmer T.L. = Adjusting **working time** : min. 15 secs. (-) / max. 50 secs. (+)
 (Note: adjusting the working time to the minimum enables the maintained-action command function)

9 Activating the radio command

Antenna

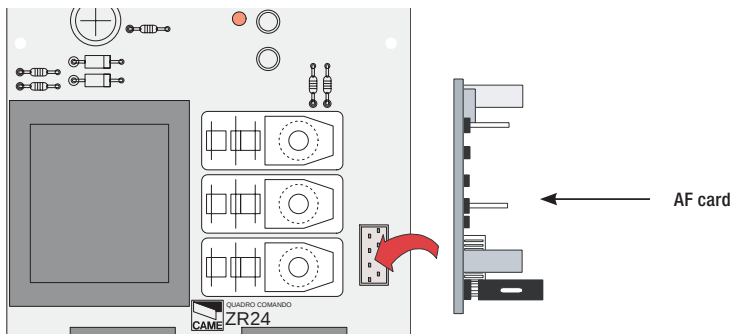


Connect RG58 antenna cable to the apposite terminals.

Radio frequency card

Plug in the radio-frequency card onto the electronic board AFTER CUTTING OFF THE MAIN POWER SUPPLY (or disconnecting the emergency batteries).

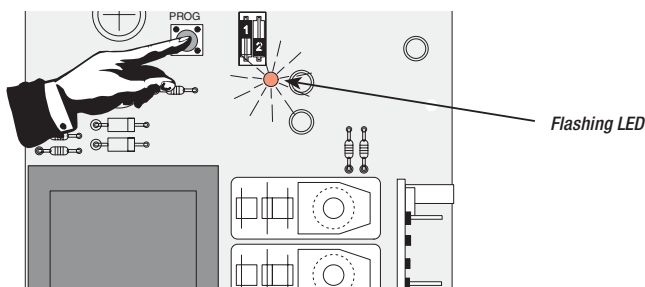
N.B.: The electronic card recognises the radio-frequency card only when it is powered up.



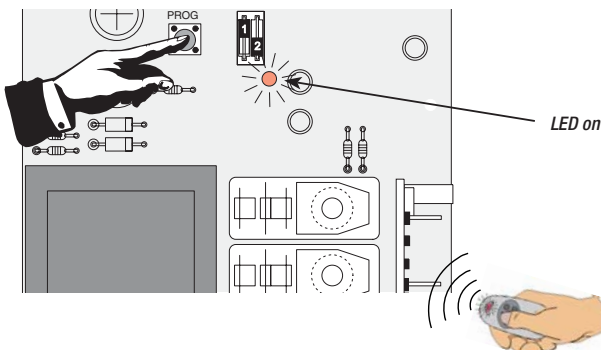
Memorisation

Memorise the code onto the card, as follows:

- 1) Keep pressed the "PROG" button on the base board (the LED light flashes).



- 2) The transmitter button sends the code, and the LED will stay on to signal that memorisation was successful.



N.B.: if you later wish to change code, repeat the described sequence.

10 Dismantling and disposal



On its premises, CAME Cancelli Automatici S.p.A. implements a certified Environmental Management System in compliance with the UNI EN ISO 14001 standard to ensure environmental protection. Please help us to safeguard the environment. At CAME we believe this to be one of the fundamentals of our market operations and development strategies. Just follow these short disposal instructions:



DISPOSING OF THE PACKAGING

The components of the packaging (i.e. cardboard, plastic, etc.) are solid urban waste and may be disposed of without much trouble, simply by separating them for recycling.

Before proceeding it is always a good idea to check your local legislation on the matter.

DO NOT DISPOSE OF IN NATURE!



PRODUCT DISPOSAL

Our products are made up of various materials. Most of these (aluminium, plastic, iron, electric cables) are solid urban waste. These can be disposed of at local solid waste management dumps or recycling plants.

Other components (i.e. electronic cards, remote control batteries, etc.) may contain hazardous substances.

These must therefore be handed over to the specially authorised disposal firms.

Before proceeding it is always a good idea to check your local legislation on the matter.

DO NOT DISPOSE OF IN NATURE!

11 Statement



MANUFACTURER'S STATEMENT

Pursuant to attachment II A of the Directive 1995/5/CE



CAME

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Declares under law that the following garage door and gate automation products called:

TRA04

...comply with the essential requirements and pertinent provisions, established by the following Directives and also comply with the applicable parts of the reference Regulation standards listed below.

---DIRECTIVES---
1999/5/CE
2006/95/CE
2004/108/CE

R&TTE DIRECTIVE
LOW VOLTAGE DIRECTIVE
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY DIRECTIVE

ETSI 300 220-1
ETSI 300 220-3
ETSI 301 489-1

ETSI 301 489-3
EN 60335-1
EN 60950-1

MANAGING DIRECTOR
Mr. Gianni Michielan

Reference code to request an original copy: **DDC RA EN Z002**



www.came.com

CAMEWorld

www.came.it

01_2011

English - Manual code: **119RT58** ver. **1.0** 11/2011 © CAME Cancelli Automatici S.p.A.
The data and information in this manual may be changed at any time and without obligation on the part of CAME Cancelli Automatici S.p.A. to notify said changes.

CAME France S.a. 7, Rue Des Haras Z.i. Des Hautes Patures 92737 Nanterre Cedex ☎ (+33) 0 825 825 874 ☎ (+33) 1 46 13 05 00	FRANCE	GERMANY	CAME Gmbh Seefeld Akazienstrasse, 9 16356 Seefeld Bei Berlin ☎ (+49) 33 3988390 ☎ (+49) 33 39883985
CAME Automatismes S.a. 3, Rue Odette Jaspe 13015 Marseille ☎ (+33) 4 95 06 33 70 ☎ (+33) 4 91 60 69 05	FRANCE	U.A.E.	CAME Gulf Fze Office No: S10122a2o210 P.O. Box 262853 Jebel Ali Free Zone - Dubai ☎ (+971) 4 8860046 ☎ (+971) 4 8860048
CAME Automatismos S.a. C/Juan De Mariana, N. 17-local 28045 Madrid ☎ (+34) 91 52 85 009 ☎ (+34) 91 46 85 442	SPAIN	RUSSIA	CAME Rus Umc Rus Llc Ul. Otradnaya D. 2b, Str. 2, office 219 127273, Moscow ☎ (+7) 495 739 00 69 ☎ (+7) 495 739 00 69 (ext. 226)
CAME United Kingdom Ltd. Unit 3 Orchard Business Park Town Street, Sandiacre Nottingham - Ng10 5bp ☎ (+44) 115 9210430 ☎ (+44) 115 9210431	GREAT BRITAIN	PORTUGAL	CAME Portugal Ucj Portugal Unipessoal Lda Rua Liebig, nº 23 2830-141 Barreiro ☎ (+351) 21 207 39 67 ☎ (+351) 21 207 39 65
CAME Group Benelux S.a. Zoning Ouest 7 7860 Lessines ☎ (+32) 68 333014 ☎ (+32) 68 338019	BELGIUM	INDIA	CAME India Automation Solutions Pvt. Ltd A - 10, Green Park 110016 - New Delhi ☎ (+91) 11 64640255/256 ☎ (+91) 2678 3510
CAME Americas Automation Llc 11345 NW 122nd St. Medley, FL 33178 ☎ (+1) 305 433 3307 ☎ (+1) 305 396 3331	U.S.A	ASIA	CAME Asia Pacific 60 Alexandra Terrace #09-09 Block C, The ComTech 118 502 Singapore ☎ (+65) 6275 8426 ☎ (+65) 6275 5451
CAME Gmbh Kornwestheimer Str. 37 70825 Korntal Munchingen Bei Stuttgart ☎ (+49) 71 5037830 ☎ (+49) 71 50378383	GERMANY		

CAME Cancelli Automatici S.p.a. Via Martiri Della Libertà, 15 31030 Dossio Di Casier (Tv) ☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941 Informazioni Commerciali 800 848095	ITALY	ITALY
--	-------	-------

CAME Sud s.r.l. Via F. Imparato, 198 Centro Mercato 2, Lotto A/7 80146 Napoli ☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529190
--

CAME Service Italia S.r.l. Via Della Pace, 28 31030 Dossio Di Casier (Tv) ☎ (+39) 0422 383532 ☎ (+39) 0422 490044 Assistenza Tecnica 800 295830	ITALY	ITALY
---	-------	-------

CAME Global Utilities s.r.l. Via E. Fermi, 31 20060 Gessate (Mi) ☎ (+39) 02 95380366 ☎ (+39) 02 95380224
--



CAMEGROUP

*SYSTÈME DE COMMANDE
UNIVERSEL*

RADIOCOMMANDES
SÉRIE



MANUEL D'INSTALLATION

TRA04



1 Légende symboles



Ce symbole indique des parties à lire attentivement.



Ce symbole indique des parties concernant la sécurité.



Ce symbole indique ce qui doit être communiqué à l'utilisateur.

2 Conditions d'utilisation

2.1 Utilisation prévue

Le système complet TRA04 a été spécialement conçu pour la commande d'automatismes à 230 V CA monophasé.



Toute installation et toute utilisation autres que celles qui sont indiquées dans ce manuel sont interdites.

2.2 Domaines d'application

La puissance totale du moteur connecté ne doit pas dépasser 500 W.

3 Références normatives

Came Cancelli Automatici est une société certifiée pour le système de gestion de la qualité ISO 9001 et de gestion environnementale ISO 14001. La société Came conçoit et produit entièrement en Italie.

Le produit en question est conforme aux normes suivantes : voir déclaration de conformité.

4 Description

Entièrement conçu et fabriqué par la société CAME Cancelli Automatici S.p.A.

Le kit TRA04 comprend :

- 1 **ZR24** : armoire de commande ;
- 1 **AF43S** : carte radio enfichable ;
- 1 **TOP432NA** : émetteur radio 2 canaux.

L'émetteur radio à 2 canaux peut être utilisé pour la gestion de volets et de rideaux roulants motorisés ou de stores motorisés.

La carte doit être alimentée en 230 V CA sur les bornes L1 et L2, protégée en entrée par un fusible de 5 A, tandis que les accessoires à basse tension (24 V) sont protégés par un fusible de 1 A.

Attention ! La puissance totale des accessoires à basse tension (24 V) ne doit pas dépasser 5 W.

Toutes les connexions sont protégées par des fusibles rapides, voir tableau.

La carte permet et contrôle les fonctions suivantes :

- fermeture automatique après une commande d'ouverture ;
- commande à action maintenue.

Les modalités de commande pouvant être définies sont les suivantes :

- ouverture/fermeture ;
- ouverture/arrêt/fermeture/arrêt ;
- arrêt total.

Les photocellules, après détection d'un obstacle, peuvent provoquer :

- la réouverture en cas de portail en phase de fermeture ;
- l'arrêt total.

Des trimmers spécifiques règlent :

- le temps d'intervention de la fermeture automatique ;
- le temps de fonctionnement.

Il est également possible de connecter :

- une lampe d'accueil permettant l'éclairage de la zone de manœuvre pour le cycle d'ouverture/fermeture.

DONNÉES TECHNIQUES	
Tension d'alimentation	230 V
Puissance maximale admise	500 W
Absorption au repos	15 mA
Puissance maximum pour accessoires à 24 V	5 W
Classe d'isolation des circuits	□
Matériau du boîtier	ABS
Degré de protection du boîtier	IP54
Température de fonctionnement	-20 / +55 °C

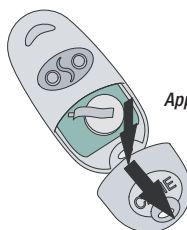
TABLEAU FUSIBLES	
pour la protection de	fusible de
Carte électronique (ligne)	5 A
Accessoires	1 A

4.1 TOP-432NA

Émetteur 2 canaux multi-usages.

DONNÉES TECHNIQUES	
fréquence	AM 433,92 MHz
batteries	2 CR2016 - 3 V CC Lithium
absorption en transmission	12 mA
portée	50 ÷ 150 m
combinaisons code	4096
dimensions	32 x 68 x 12 mm
poids	16 g

Voyant de signalisation



Appuyer et faire glisser pour ouvrir

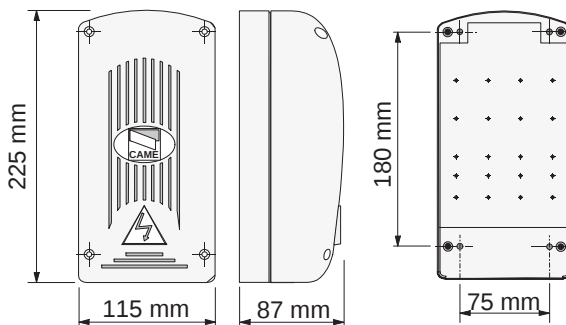
4.2 AF43S

Carte radio enfichable à 433,92 MHz.



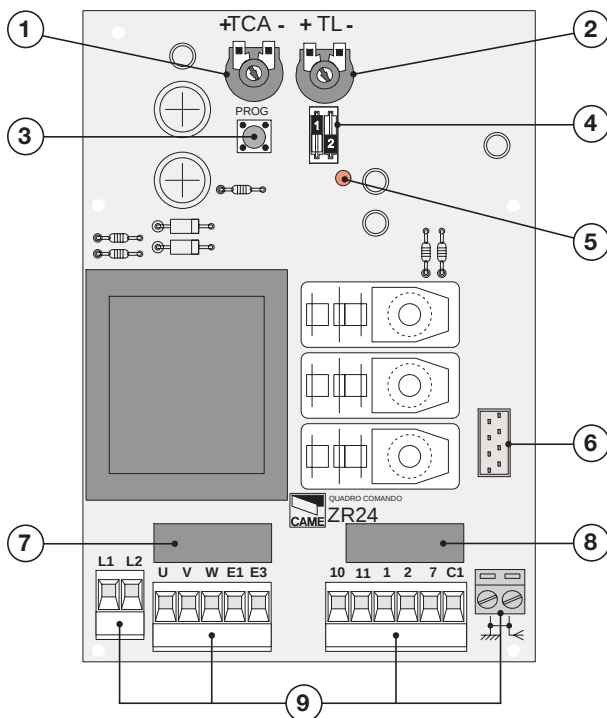
Connecteur pour le branchement

4.3 Dimensions, entraxes et orifices de fixation



4.4 Composants principaux

1. Trimmer de réglage du temps de fermeture automatique
2. Trimmer de réglage du temps de fonctionnement
3. Bouton de mémorisation code radio
4. Sélecteur de fonctions à 2 commutateurs DIP
5. Voyant de signalisation
6. Branchement carte radiofréquence AF43S
7. Fusible Ligne 5 A
8. Fusible Accessoires 1 A
9. Barrette de connexion



Attention ! Avant d'intervenir sur l'appareil, mettre hors tension.

5 Installation

5.1 Contrôles préliminaires

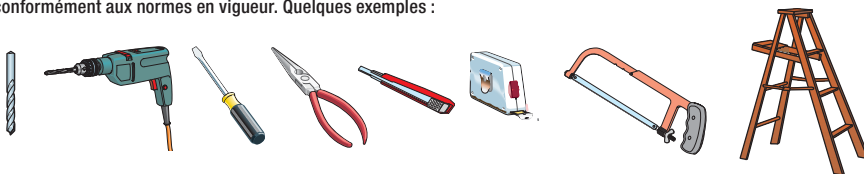


Avant de procéder à l'installation, il faut :

- S'assurer de la mise sous tension effective.
- Contrôler que le point de fixation de l'armoire électrique se trouve dans une zone protégée contre les chocs, que les surfaces de fixation sont solides et que la fixation est réalisée au moyen d'éléments appropriés (vis, chevilles, etc.) à la surface.
- Prévoir un dispositif de déconnexion onipolaire spécifique, avec un espace de plus de 3 mm entre les contacts, pour le sectionnement de l'alimentation.
-  S'assurer que les éventuelles connexions à l'intérieur du boîtier (réalisées pour la continuité du circuit de protection) sont bien dotées d'une isolation supplémentaire par rapport aux autres parties conductrices internes.
- Prévoir des tuyaux et des conduites adéquats pour le passage des câbles électriques afin de les protéger contre la détérioration mécanique.

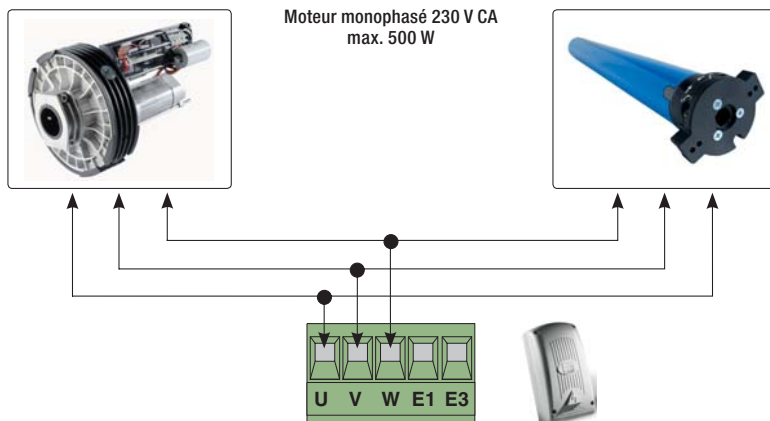
5.2 Outils et matériel

S'assurer de disposer de tous les instruments et de tout le matériel nécessaire pour effectuer l'installation en toute sécurité et conformément aux normes en vigueur. Quelques exemples :



6 Branchements électriques

Motoréducteur



Alimentation

Alimentation armoire
de commande 230
V CA

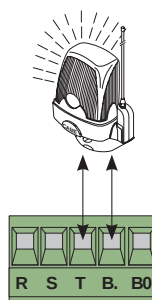


Bornes pour l'alimentation des
accessoires à 24 V CA
Puissance totale admise : 5 W

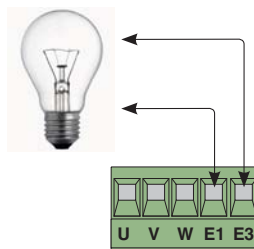


Dispositifs de signalisation et d'éclairage

Clignotant de mouvement (Portée contact : 230 V CA - 25 W max.)
Cligne durant les phases d'ouverture et de fermeture du portail.



Lampe d'accueil (Portée contact : 230 V - 25 W max.) :
Éclaire la zone de manœuvre et reste allumée pendant 5 minutes
30 secondes après une commande d'ouverture.



Dispositifs de commande

Bouton d'arrêt (**contact N.F.**)

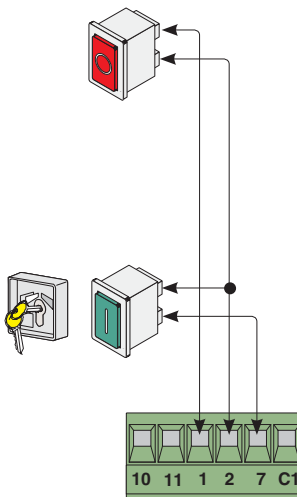
- Bouton d'arrêt du portail avec désactivation du cycle de fermeture automatique ; pour reprendre le mouvement, appuyer sur le bouton de commande ou sur la touche de l'émetteur.

S'il n'est pas utilisé, court-circuiter le contact 1-2.



Contact radio et/ou bouton pour commande (**contact N.O.**)

- Bouton pour commande (voir sélection fonctions, DIP 2).

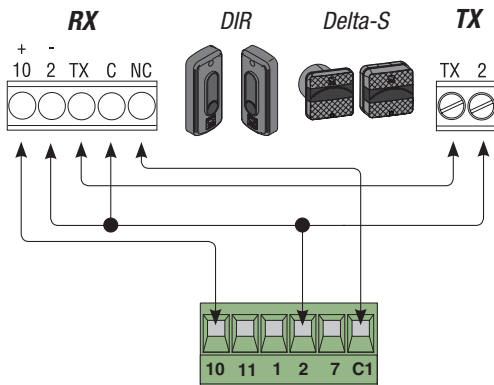


Dispositifs de sécurité

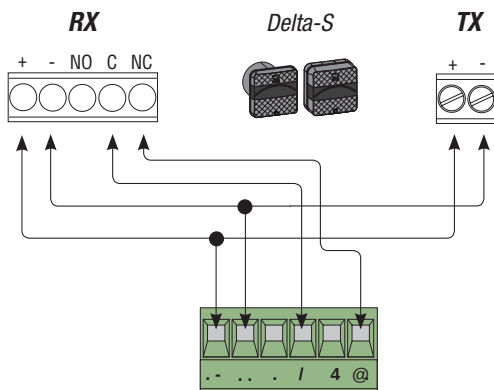
C1 = Contact (N.F.) de « réouverture durant la fermeture »

- Entrée pour dispositifs de sécurité type photocellules, bords sensibles et autres dispositifs conformes aux normes EN 12978. Durant la phase de fermeture du portail, l'ouverture du contact provoque l'inversion du mouvement jusqu'à ouverture totale du portail.

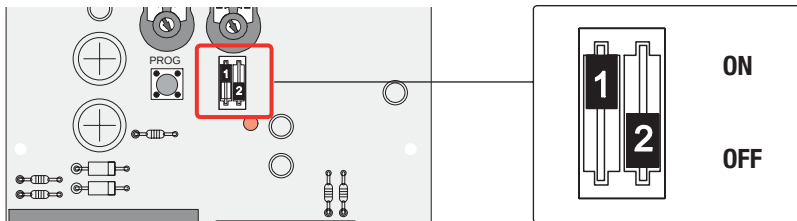
S'il n'est pas utilisé, court-circuiter le contact 2-C1.



C1 = Contact (N.F.) de « réouverture durant la fermeture »



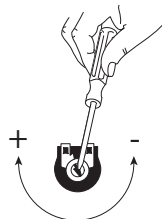
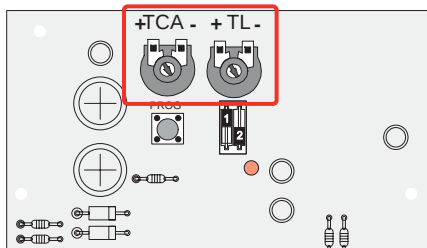
7 Sélection fonctions



- 1 ON** - Fermeture automatique **activée** ;
- 1 OFF** - Fermeture automatique **désactivée** ;
- 2 ON** - « Ouverture-arrêt-fermeture-arrêt » avec bouton (2-7) et radiocommande (carte AF activée) **activé** ;
- 2 OFF** - « Ouverture-fermeture » avec bouton (2-7) et radiocommande (carte AF activée) **activé**.

8 Réglages

8.1 Trimmers

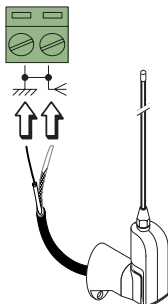


Trimmer T.F.A. = Réglage **temps d'activation à compter de la fermeture automatique** : min. 1 s (-) / max. 120 s (+)

Trimmer T.F. = Réglage **temps de fonctionnement** : min. 15 s (-) / max. 50 s (+)
(Remarque : le réglage, au minimum, du temps de fonctionnement active la fonction de commande à action maintenue)

9 Activation de la commande radio

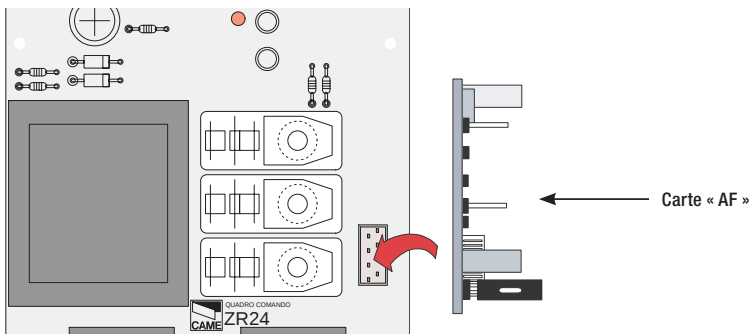
Antenne



Connecter le câble RG58 de l'antenne aux bornes spécifiques.

Carte de radiofréquence

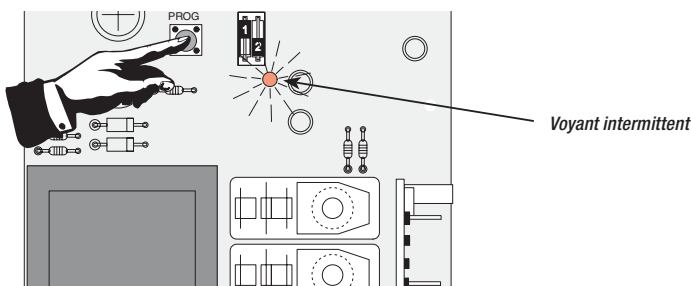
Insérer la carte de radiofréquence sur la carte électronique **APRÈS AVOIR MIS HORS TENSION** (ou déconnecté les batteries).
N.B. : la carte électronique reconnaît la carte de radiofréquence uniquement lorsqu'elle est alimentée.



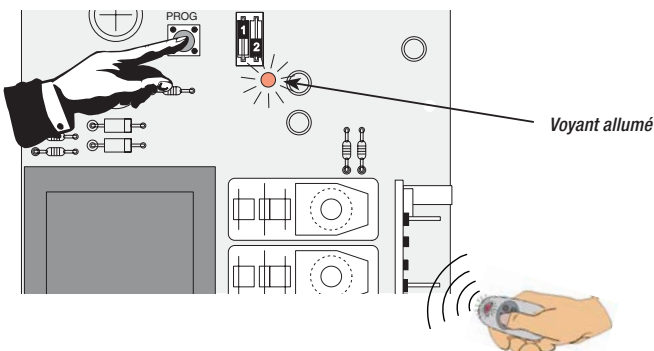
Mémorisation

Mémoriser le codage sur la carte de la façon suivante :

- 1) Maintenir la touche « **PROG** » enfoncée sur la carte de base (le voyant de signalisation clignote).



- 2) L'enfoncement d'une touche de l'émetteur permet l'envoi du code. Le voyant restera allumé pour signaler l'exécution effective de la mémorisation.



N.B. : pour changer le code par la suite, répéter la séquence susmentionnée.

10 Mise au rebut et élimination



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. adopte dans ses établissements un Système de Gestion Environnementale certifié et conforme à la norme UNI EN ISO 14001 qui garantit le respect et la sauvegarde de l'environnement.

Nous vous demandons de poursuivre ces efforts de sauvegarde de l'environnement, que CAME considère comme l'un des fondements du développement de ses propres stratégies opérationnelles et de marché, en observant tout simplement de brèves indications en matière d'élimination :



ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE

Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés sans aucune difficulté, en procédant tout simplement à la collecte différenciée pour le recyclage.

Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation.

NE PAS JETER DANS LA NATURE !



ÉLIMINATION DU PRODUIT

Nos produits sont réalisés à partir de différents matériaux. La plupart de ces matériaux (aluminium, plastique, fer, câbles électriques) sont assimilables aux déchets urbains solides. Ils peuvent être recyclés au moyen de la collecte et de l'élimination différenciées auprès des centres autorisés.

D'autres composants (cartes électroniques, batteries des radiocommandes, etc.) peuvent par contre contenir des substances polluantes.

Il faut donc les désinstaller et les remettre aux entreprises autorisées à les récupérer et à les éliminer.

Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'élimination.

NE PAS JETER DANS LA NATURE !

11 Déclaration



DÉCLARATION DU FABRICANT

Conformément à l'annexe II A de la Directive 1995/5/CE



CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dossan di Casier - Treviso - ITALY
tél. (+39) 0422 49 40 - fax (+39) 0422 49 41
internet : www.came.it - e-mail : info@came.it

Déclare sous son entière responsabilité que les produits pour l'automatisation de portails et de portes de garage :

TRA04

... sont conformes aux exigences essentielles et aux dispositions pertinentes établies par les Directives et par les parties applicatives des Normes de référence indiquées ci-après :

--- Directives ---
1999/5/CE
2006/95/CE
2004/108/CE

DIRECTIVE R&TTE
DIRECTIVE Basse Tension
DIRECTIVE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

ETSI 300 220-1
ETSI 300 220-3
ETSI 301 489-1

ETSI 301 489-3
EN 60335-1
EN 60950-1

ADMINISTRATEUR DÉLÉGUÉ
M. Gianni Michelan

Code de référence pour demander une copie conforme à l'original : **DDC RA FR Z002**



Franglais - Code manuel : **119RT58** vers. **1.0** 11/2011 © CAME cancelli automatici s.p.a.
Les données et les informations contenues dans ce manuel sont susceptibles de subir des modifications à tout moment et sans aucun préavis de la part de la société CAME Cancelli Automatici S.p.A.

www.came.com

CAMEWorld
01_2011

www.came.it

CAME France S.a. 7, Rue Des Haras Z.i. Des Hautes Patures 92737 Nanterre Cedex ☎ (+33) 0 825 825 874 ☎ (+33) 1 46 13 05 00	FRANCE	GERMANY	CAME Gmbh Seefeld Akazienstrasse, 9 16356 Seefeld Bei Berlin ☎ (+49) 33 3988390 ☎ (+49) 33 39883985
CAME Automatismes S.a. 3, Rue Odette Jasse 13015 Marseille ☎ (+33) 4 95 06 33 70 ☎ (+33) 4 91 60 69 05	FRANCE	U.A.E.	CAME Gulf Fze Office No: S10122a2o210 P.O. Box 262853 Jebel Ali Free Zone - Dubai ☎ (+971) 4 8860046 ☎ (+971) 4 8860048
CAME Automatismos S.a. C/Juan De Mariana, N. 17-local 28045 Madrid ☎ (+34) 91 52 85 009 ☎ (+34) 91 46 85 442	SPAIN	RUSSIA	CAME Rus Umc Rus Llc Ul. Otradnaya D. 2b, Str. 2, office 219 127273, Moscow ☎ (+7) 495 739 00 69 ☎ (+7) 495 739 00 69 (ext. 222)
CAME United Kingdom Ltd. Unit 3 Orchard Business Park Town Street, Sandiacre Nottingham - Ng10 5bp ☎ (+44) 115 9210430 ☎ (+44) 115 9210431	GREAT BRITAIN	PORTUGAL	CAME Portugal Ucj Portugal Unipessoal Lda Rua Liebig, nº 23 2830-141 Barreiro ☎ (+351) 21 207 39 67 ☎ (+351) 21 207 39 65
CAME Group Benelux S.a. Zoning Ouest 7 7860 Lessines ☎ (+32) 68 333014 ☎ (+32) 68 338019	BELGIUM	INDIA	CAME India Automation Solutions Pvt. Ltd A - 10, Green Park 110016 - New Delhi ☎ (+91) 11 64640255/256 ☎ (+91) 2678 3510
CAME Americas Automation Llc 11345 NW 122nd St. Medley, FL 33178 ☎ (+1) 305 433 3307 ☎ (+1) 305 396 3331	U.S.A	ASIA	CAME Asia Pacific 60 Alexandra Terrace #09-09 Block C, The ComTech 118 502 Singapore ☎ (+65) 6275 8426 ☎ (+65) 6275 5451
CAME Gmbh Kornwestheimer Str. 37 70825 Korntal Munchingen Bei Stuttgart ☎ (+49) 71 5037830 ☎ (+49) 71 5037833	GERMANY		
CAME Cancelli Automatici S.p.a. Via Martiri Della Libertà, 15 31030 Dossio Di Casier (Tv) ☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941 Informazioni Commerciali 800 848095	ITALY	ITALY	CAME Sud s.r.l. Via F. Imparato, 198 Centro Mercato 2, Lotto A/7 80146 Napoli ☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529190
CAME Service Italia S.r.l. Via Della Pace, 28 31030 Dossio Di Casier (Tv) ☎ (+39) 0422 383532 ☎ (+39) 0422 490044 Assistenza Tecnica 800 295830	ITALY	ITALY	CAME Global Utilities s.r.l. Via E. Fermi, 31 20060 Gessate (Mi) ☎ (+39) 02 95380366 ☎ (+39) 02 95380224



CAMEGROUP

*UNIVERSELLES
STEUERSYSTEM*

HANDSENDER

SERIE



MONTAGEANLEITUNG

TRA04

"WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE MONTAGE"

"ACHTUNG: DIE UNSACHGEMÄSSE MONTAGE KANN SCHWERE SCHÄDEN VERURSACHEN, BITTE DIE MONTAGEANLEITUNG BEFOLGEN"

"DIESE ANLEITUNG IST NUR FÜR MONTEURE ODER FACHPERSONAL GEDACHT"



1 Zeichenerklärung



Dieses Zeichen steht für Abschnitte, die sorgfältig durchzulesen sind.



Dieses Zeichen steht für sicherheitsrelevante Abschnitte.



Dieses Zeichen steht für benutzerrelevante Abschnitte.

2 Verwendungsbedingungen

2.1 Verwendungszweck

Das Komplettsset TRA04 eignet sich für die Steuerung von einphasigen 230V AC-Antrieben.



Sämtliche von den in der Montageanleitung beschriebenen, abweichende Installationen bzw. Verwendungszwecke sind unzulässig.

2.2 Anwendungsbereiche

Die Gesamtleistung des angeschlossenen Antriebs darf nicht über 500 W gehen.

3 Bezugsnormen

Came Cancelli Automatici wendet im Betrieb das zertifizierte Qualitäts- und Umweltmanagement gemäß ISO 9001 und ISO 14001 an. Came entwickelt und produziert ausschließlich in Italien.

Das behandelte Produkt entspricht den folgenden Richtlinien: *siehe Konformitätserklärung*

4 Beschreibung

Sie wurde ausschließlich von der CAME Cancelli Automatici S.p.A. entwickelt und hergestellt.

Das Set TRA04 umfasst:

- 1 **ZR24** : Steuereinheit;
- 1 **AF43S** : Funksteckmodul;
- 1 **TOP432NA** : Zweikanal-Handsender.

Der Zweikanal-Handsender kann für motorbetriebene Rollläden, motorbetriebene Rolllüren bzw. für motorbetriebene Markisen verwendet werden.

Die Steuerplatine wird über die Klemmen L1 und L2 mit Strom versorgt und durch eine 5 A-Sicherung geschützt. Die Niederspannungs-Zusatzgeräte (24 V) werden durch eine 1 A-Sicherung geschützt.

Achtung! Die *Gesamtleistung der Niederspannungs-Zusatzgeräte (24 V) darf nicht über 5 W liegen.*

Sämtliche Anschlüsse werden durch Flinken geschützt, siehe Tabelle.

Die Steuereinheit erbringt und steuert die folgenden Funktionen:

- Autozulauf nach Auflaufbefehl;
- Befehlstyp Totmannbetrieb.

Folgende Befehlsarten können festgelegt werden:

- Auf-/Zulauf;
- auf/stopp/zu/stopp;
- Notstop.

Nach Hinderniserfassung bewirken die Lichtschranken:

- den Wiederauflauf bei Zulauf;
- den Notstopp.

Entsprechende Potentiometer regeln:

- Wartezeit auf Autozulauf;
- Betriebsdauer.

Des weiteren anzuschließen:

- Orientierungsleuchte, beleuchtet den Fahrbereich während des Auf-/Zulaufs.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsspannung	230 V
max. zulässige Leistung	500 W
Absorption im Standby	15 mA
max. Gesamtleistung für 24V-Zusatzgeräte	5 W
Isolierklasse der Leitungen	□
Material des Gehäuses	ABS
Schutzart des Gehäuses	IP54
Betriebstemperatur	-20 / +55 °C

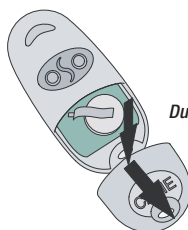
TABELLE SCHMELZSICHERUNGEN

zum Schutz von:	Sicherung:
Steuereinheit (Linie)	5 A
Zusatzgeräte	1 A

4.1 TOP-1NA

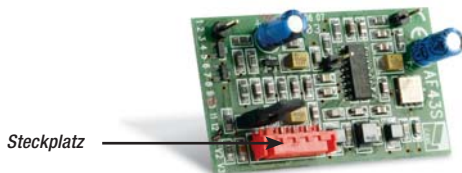
Zweikanal-Handsender für Mehrfachnutzung.

TECHNISCHE DATEN	
Frequenz	AM 433.92 MHz
Batterien	2 Stck. CR2016 - 3 V DC Lithium
Stromaufnahme während der Übertragung	12 mA
Reichweite	50 ÷ 150 m
Code-Kombinationen	4096
Maße	32 x 68 x 12 mm
Gewicht	16 g

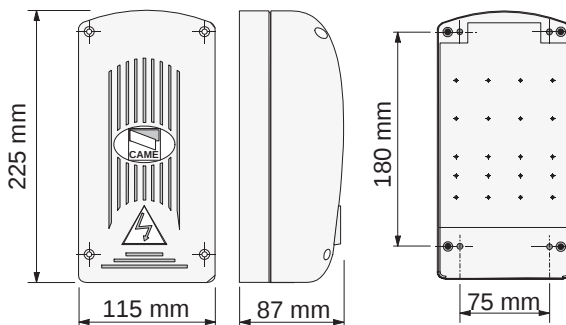


4.2 AF2S

Funksteckmodul, 433,92 MHz.

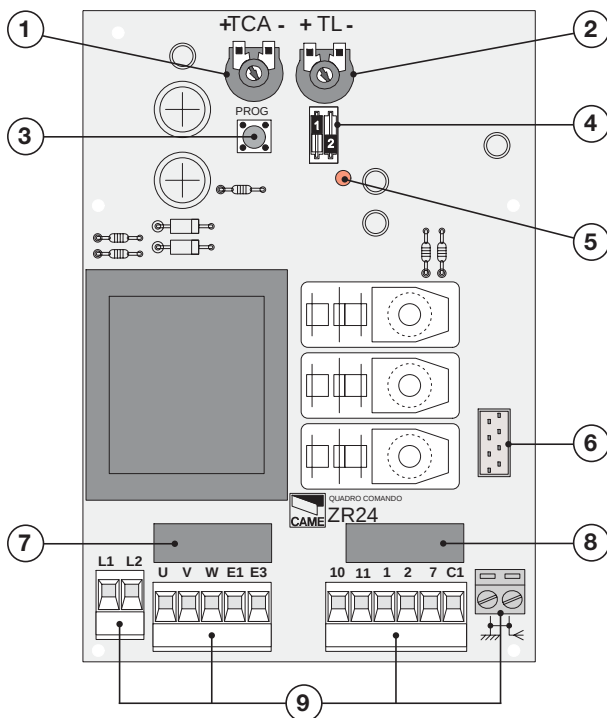


4.3 Maße, Lochabstände und Bohrlöcher



4.4 Hauptbestandteile

1. Potentiometer für die Einstellung der Aufenthaltzeit vor dem Autozulauf
2. Potentiometer für die Einstellung der Betriebsdauer
3. Taster für die Einspeicherung des Funk-Codes
4. Funktionsschalter mit 2 Dips
5. Anzeige-LED
6. Steckplatz für AF43S-Funksteckmodul
7. Schmelzsicherung Linie, 5A
8. Sicherung Zusatzgeräte 1A
9. Anschluss-Klemmleiste



Achtung! Vor Eingriffen immer die Stromzufuhr unterbrechen.

5 Montage

5.1 Vorher zu überprüfen

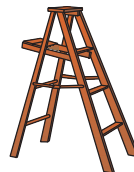
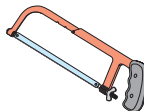
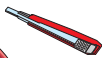
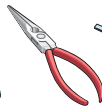


Vor der Montage muss man:

- Überprüfen, dass der Strom ausgeschaltet ist.
- Überprüfen, dass sich der Montagebereich an einem vor Stößen sicheren Ort ist, dass die Verankerungsflächen solide sind und dass die Einheit mit geeigneten Befestigungselementen (Schrauben, Dübel usw.) befestigt werden.
- Eine angemessene Schutzauslösungseinheit mit einer Distanz von mehr als 3 mm zwischen den Kontakten als Trennschalter des Stromkabels vorsehen
- ⚡ Überprüfen, dass etwaige Kabelverbindungen im Innern des Gehäuses (für die Schutzschaltung) gegenüber den anderen internen Leitungen über eine zusätzliche Isolierung verfügen.
- Geeignete Kabelkanäle und -schläuche vorsehen, um die Stromkabel vor mechanischen Schäden zu schützen.

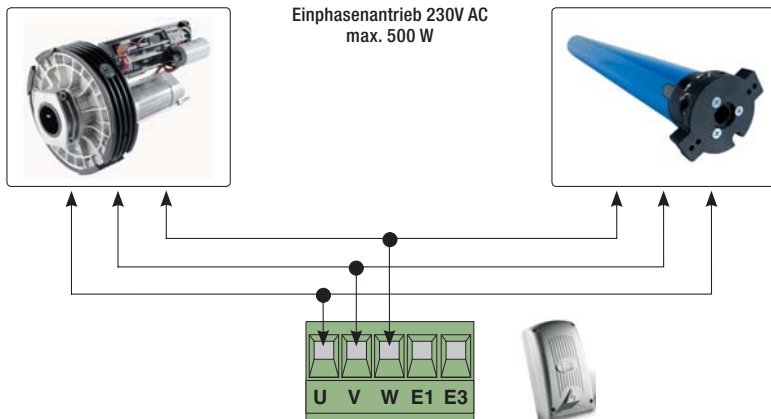
5.2 Arbeitsgeräte und Material

Überprüfen, dass alle Werkzeuge und das notwendige Material für die Montage gemäß den geltenden Sicherheitsvorschriften vorhanden sind. Hier einige Beispiele.



6 Elektrische Anschlüsse

Antriebseinheit



Stromversorgung

Betriebsspannung
Steuereinheit 230 V AC



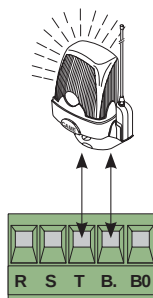
Klemmen für 24V AC-Zusatz-
geräte.

Zulässige Gesamtleistung:
5 W

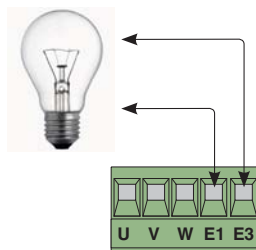


Warn- und Beleuchtungslampen

Warnleuchte Tor in Bewegung (Leistung Kontakt: 230V AC - max. 25W.)
Blinkt während des Auf- und Zulaufs des Tores.



Orientierungsleuchte (Leistung des Kontakts: 230V - max. 60W):
Beleuchtet den Fahrbereich, nach einem Auf-Befehl bleibt sie 5
Minuten und 30 Sekunden lang eingeschaltet.



Befehlsgeräte

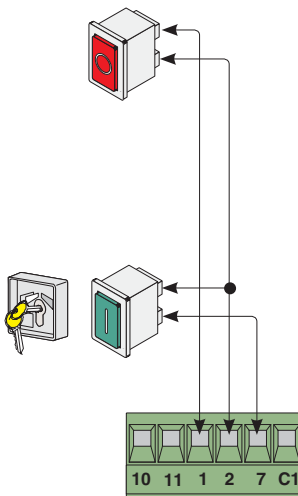
Stopp-Taster (Kontakt N.C.)

- Notstopptaster, der Autozulauf wird ausgeschlossen, um den Betrieb wieder aufzunehmen, muss ein Befehls- oder Handsendertaster gedrückt werden.

Bei Nichtverwendung Kontakt 2-C1 überbrücken.

**Funkkontakt bzw. Befehlstaster (Kontakt N.O.)**

- Befehlstaster (siehe Funktionswahl, Dip 2).

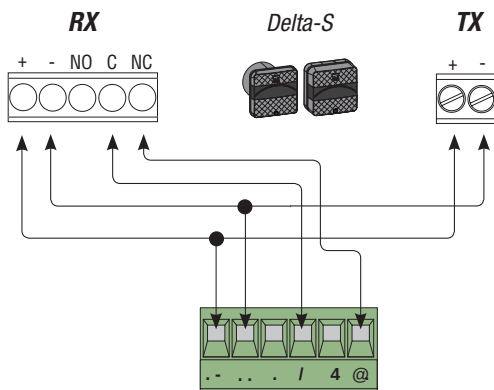
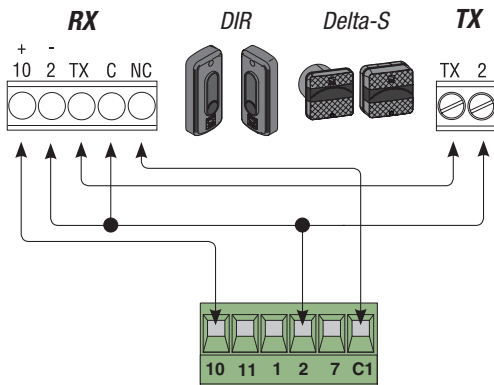


Sicherheitsgeräte

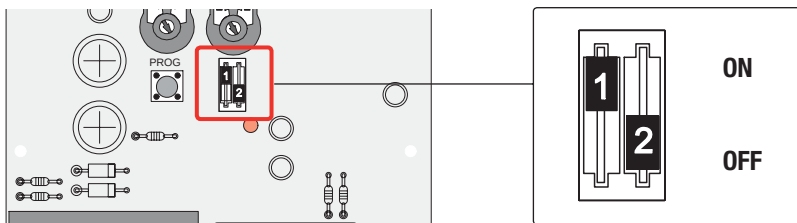
C3=Kontakt (N.C.) «Wiederauflauf bei Zulauf»

- Steckplatz für Sicherheitseinrichtungen, wie Lichtschranken, Sicherheitsleisten und andere den Richtlinien EN 12978 entsprechende Sicherheitseinrichtungen. Während des Tor-Zulaufs verursacht der sich öffnende Kontakt die Reversierung des Torlaufs bis zum kompletten Aufruf.

Bei Nichtverwendung den Kontakt 2-C1 überbrücken.

**C3=Kontakt (N.C.) «Wiederauflauf bei Zulauf»**

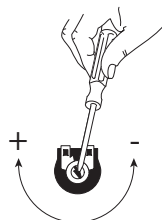
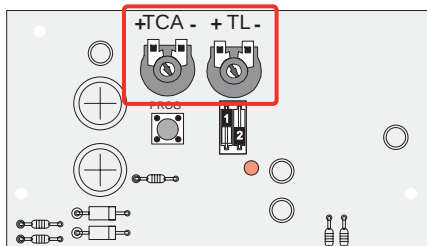
7 Funktionswahl



- 1 ON** - Autozulauf aktiviert;
- 1 OFF** - Autozulauf deaktiviert;
- 2 ON** - "Auf-stopp-zu-stopp" über Taster (2-7) und Handsender (bei eingestecktem AF-Funksteckmodul) aktiviert;
- 2 OFF** - "Auf-zu" über Taster 82-7) und Handsender (bei eingestecktem AF-Funksteckmodul) aktiviert.

8 Einstellungen

8.1 Trimmer

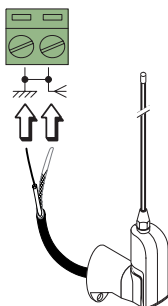


Potentiometer T.C.A. = Einstellung der **Aufhaltezeit vor dem Autozulauf**: min. 1 Sek. (-) / max. 120 Sek. (+)

Potentiometer T.L. = Einstellung der **Betriebszeit**: min. 15 Sek. (-) / max. 50 Sek. (+)
(Anmerkung: durch Einstellung der min. Betriebszeit wird der Totmannbetrieb freigegeben)

9 Aktivierung des Funkbetriebs

Antenne

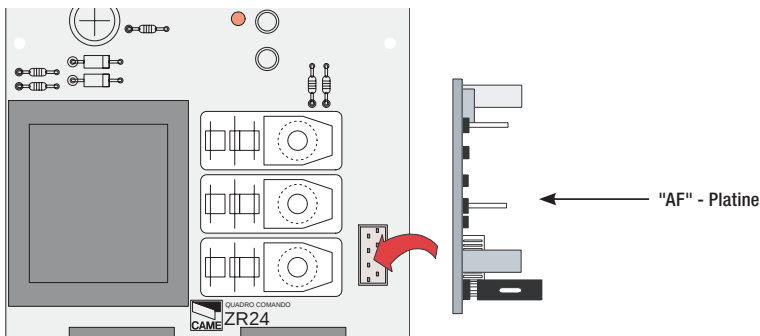


Antennenkabel RG58 an entsprechende Klemmen anschließen.

Funksteckmodul

Das Funksteckmodul auf die Steuerung aufstecken, **NACHDEM DER STROM ABGESTELLT WURDE** (bzw. die Batterien entfernt wurden).

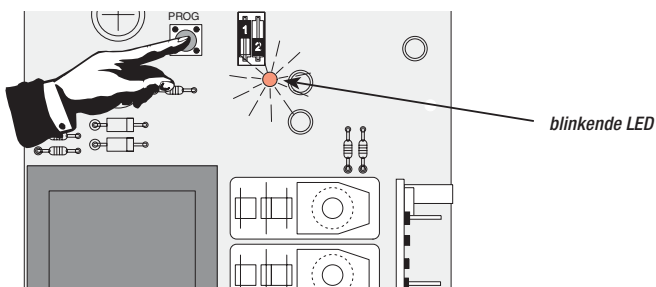
N.B.: Die Steuereinheit erkennt das Funksteckmodul nur, wenn sie mit Strom versorgt wird.



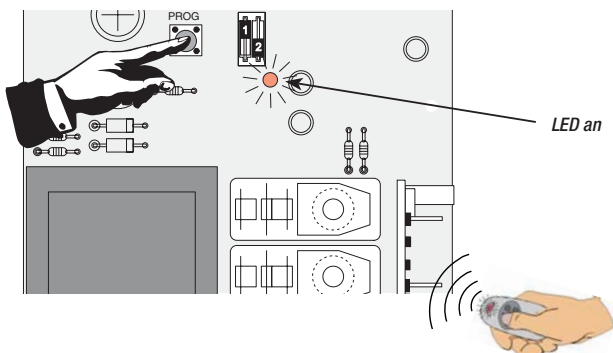
Einspeicherung

Kodierung in folgender Weise auf der Steuereinheit einspeichern:

- 1) Den Taster "PROG" auf der Steckkarte drücken (die Anzeige-LED blinkt).



- 2) Code mit einem Handsendertaster übertragen, die Signaldiode bleibt an und zeigt die erfolgte Einspeicherung an.



N.B.: wenn der Code in Zukunft geändert werden soll, die beschriebene Vorgehensweise wiederholen.

10 Abbau und Entsorgung



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. wendet im Betrieb das Umweltmanagement gemäß UNI EN ISO 14001 zum Schutz der Umwelt an.

Wir bitten Sie, diese Umweltschutzarbeit, die für CAME eine Grundlage der Fertigungs- und Marktstrategien ist, durch Beachtung der Entsorgungsangaben weiterzuführen:



ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

Vor der Entsorgung ist es empfehlenswert, sich über die am Installationsort geltenden Vorschriften zu informieren.

NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!



ENTSORGUNG DES PRODUKTES

Unsere Produkte bestehen aus verschiedenen Materialien. Der größte Teil davon (Aluminium, Kunststoff, Eisen, Stromkabel) kann mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie können durch getrennte Sammlung in zugelassenen Entsorgungsfachbetrieben recycelt werden.

Andere Bestandteile (Platinen, Batterien der Handsender usw.) können Schadstoffe enthalten.

Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.

Vor der Entsorgung ist es empfehlenswert, sich über die am Entsorgungsort geltenden Vorschriften zu informieren.

NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!



HERSTELLERERKLÄRUNG

Entsprechend der Anlage II A der Richtlinie 1995/5/CE



CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
Tel. (+39) 0422 4940 - Fax (+39) 0422 4941
Internet: www.came.it - E-Mail: info@came.it

Bestätigt unter eigener Verantwortung, dass folgende Produkte für den automatischen Antrieb von Toren und Garagentoren:

TRA04

...den grundlegenden Anforderungen und entsprechenden Bestimmungen der folgenden Richtlinien und der anzuwendenden Teilbestimmungen der im Folgenden aufgeführten Gesetzesvorschriften entsprechen:

--- RICHTLINIEN ---
1999/5/CE
2006/95/CE
2004/108/CE

R&TTE-Richtlinie
NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE
Richtlinie ÜBER DIE ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT

ETSI 300 220-1
ETSI 300 220-3
ETSI 301 489-1

ETSI 301 489-3
EN 60335-1
EN 60950-1

GESCHÄFTSFÜHRER
Herr Gianni Michelen

Artikel-Nr. um eine dem Original entsprechende Kopie anzufordern: **DDC RA DE Z002**



Deutsch - Art. der Anleitung: **119RT58** Ausgabe **1.0** 11/2011 © CAME cancelli automatici s.p.a.
- Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit und ohne Vorankündigung von der CAME Cancelli automatici s.p.a. geändert werden.

www.came.com

CAMEWorld

01_2011

www.came.it

CAME France S.a. 7, Rue Des Haras Z.i. Des Hautes Patures 92737 Nanterre Cedex ☎ (+33) 0 825 825 874 ☎ (+33) 1 46 13 05 00	FRANCE	CAME Gmbh Seefeld Akazienstrasse, 9 16356 Seefeld Bei Berlin ☎ (+49) 33 3988390 ☎ (+49) 33 39883985	GERMANY
CAME Automatismes S.a. 3, Rue Odette Jasse 13015 Marseille ☎ (+33) 4 95 06 33 70 ☎ (+33) 4 91 60 69 05	FRANCE	CAME Gulf Fze Office No: S10122a2o210 P.O. Box 262853 Jebel Ali Free Zone - Dubai ☎ (+971) 4 8860046 ☎ (+971) 4 8860048	U.A.E.
CAME Automatismos S.a. C/Juan De Mariana, N. 17-local 28045 Madrid ☎ (+34) 91 52 85 009 ☎ (+34) 91 46 85 442	SPAIN	CAME Rus Umc Rus Llc Ul. Otradnaya D. 2b, Str. 2, office 219 127273, Moscow ☎ (+7) 495 739 00 69 ☎ (+7) 495 739 00 69 (ext. 226)	RUSSIA
CAME United Kingdom Ltd. Unit 3 Orchard Business Park Town Street, Sandiacre Nottingham - Ng10 5bp ☎ (+44) 115 9210430 ☎ (+44) 115 9210431	GREAT BRITAIN	CAME Portugal Ucj Portugal Unipessoal Lda Rua Liebig, nº 23 2830-141 Barreiro ☎ (+351) 21 207 39 67 ☎ (+351) 21 207 39 65	PORTUGAL
CAME Group Benelux S.a. Zoning Ouest 7 7860 Lessines ☎ (+32) 68 333014 ☎ (+32) 68 338019	BELGIUM	CAME India Automation Solutions Pvt. Ltd A - 10, Green Park 110016 - New Delhi ☎ (+91) 11 64640255/256 ☎ (+91) 2678 3510	INDIA
CAME Americas Automation Llc 11345 NW 122nd St. Medley, FL 33178 ☎ (+1) 305 433 3307 ☎ (+1) 305 396 3331	U.S.A	CAME Asia Pacific 60 Alexandra Terrace #09-09 Block C, The ComTech 118 502 Singapore ☎ (+65) 6275 8426 ☎ (+65) 6275 5451	ASIA
CAME Gmbh Kornwestheimer Str. 37 70825 Korntal Munchingen Bei Stuttgart ☎ (+49) 71 5037830 ☎ (+49) 71 50378383	GERMANY		
CAME Cancelli Automatici S.p.a. Via Martiri Della Libertà, 15 31030 Dossio Di Casier (Tv) ☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941 Informazioni Commerciali 800 848095	ITALY	CAME Sud s.r.l. Via F. Imparato, 198 Centro Mercato 2, Lotto A/7 80146 Napoli ☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529190	ITALY
CAME Service Italia S.r.l. Via Della Pace, 28 31030 Dossio Di Casier (Tv) ☎ (+39) 0422 383532 ☎ (+39) 0422 490044 Assistenza Tecnica 800 295830	ITALY	CAME Global Utilities s.r.l. Via E. Fermi, 31 20060 Gessate (Mi) ☎ (+39) 02 95380366 ☎ (+39) 02 95380224	ITALY



CAMEGROUP

*SISTEMA DE MANDO
UNIVERSAL*

RADIOMANDOS
SERIE



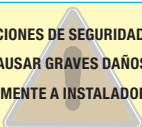
MANUAL DE INSTALACIÓN

TRA04

"IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA LA INSTALACIÓN"

"ATENCIÓN: LA INSTALACIÓN INCORRECTA PODRÍA CAUSAR GRAVES DAÑOS. RESPETAR LAS INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN"

"EL PRESENTE MANUAL ESTÁ DESTINADO EXCLUSIVAMENTE A INSTALADORES PROFESIONALES O A PERSONAS COMPETENTES"



1 Leyenda símbolos



Este símbolo evidencia las partes que se deben leer con atención.



Este símbolo evidencia las partes concernientes a la seguridad.



Este símbolo indica lo que hay que comunicar al usuario.

2 Condiciones de utilización

2.1 Uso previsto

El sistema completo TRA04 es adecuado para el mando de automatizaciones de 230 V AC monofásico.



Se prohíbe la instalación o el uso diferentes de lo indicado en este manual.

2.2 Límites de utilización

La potencia total del motor no debe superar los 500 W.

3 Referencias normativas

Came Cancelli Automatici es una empresa que cuenta con sistema de gestión de la calidad certificado en ISO 9001 y de gestión ambiental certificado en ISO 14001. Came proyecta y produce sus productos íntegramente en Italia. El producto en cuestión es de conformidad con las siguientes normativas: *véase declaración de conformidad*.

4 Descripción

Diseñado y fabricado completamente por CAME Cancelli Automatici S.p.A.

El kit TRA04 comprende:

- n°1 **ZR24**: cuadro de mando;
- n°1 **AF43S**: scheda radio ad innesto;
- n°1 **TOP432NA**: trasmettitore radio bicanale.

El emisor radio bicanal puede ser utilizado para el mando de persianas motorizadas, de cierres enrollables motorizadas o de cortinas motorizadas.

La tarjeta es alimentada con 230 V AC en los bornes L1 y L2, protegida en entrada con un fusible de 5 A, mientras que los accesorios de baja tensión (24 V) están protegidos con un fusible de 1 A.

¡Precaución! La potencia total de los accesorios de baja tensión (24 V) no debe superar los 5 W.

Todas las conexiones están protegidas por fusibles rápidos, véase tabla.

La tarjeta dosifica y controla las siguientes funciones:

- cierre automático después de un mando de abertura;
- mando de acción mantenida.

Las modalidades de mando que es posible definir son:

- abertura/cierre;
- abre/stop/cierra/stop;
- stop total.

Después de la detección de un obstáculo las fotocélulas provocan:

- la reabertura si la puerta se está cerrando;
- el stop total.

Trimmers específicos regulan:

- el tiempo de intervención del cierre automático;
- el tiempo de funcionamiento.

Es posible conectar también:

- lámpara de cortesía iluminación zona de maniobra para ciclo abertura/cierre.

DATOS TÉCNICOS

tensión de alimentación	230 V
potencia máxima admitida	500 W
absorción en reposo	15 mA
potencia máxima para accesorios de 24V	5 W
clase de aislamiento de los circuitos	□
material de la caja	ABS
grado de protección de la caja	IP54
temperatura de funcionamiento	-20/+55 °C

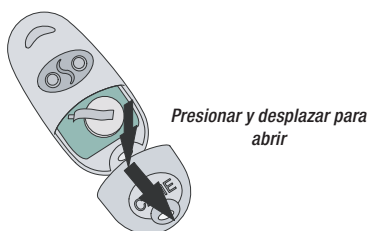
TABLA FUSIBLES

para la protección de:	fusible de:
Tarjeta electrónica (línea)	5 A
Accesorios	1 A

4.1 TOP-432NA

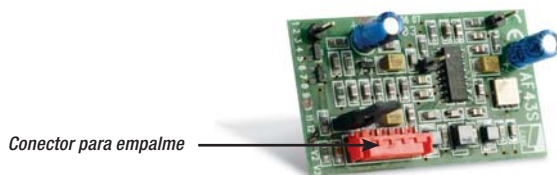
Emisor bicanal multiusuarios.

DATOS TÉCNICOS	
frecuencia	AM 433.92 MHz
baterías	n°2 CR2016 - 3 V DC Lithium
absorción en transmisión	12 mA
alcance	50 ÷ 150 m
combinaciones código	4096
dimensiones	32 x 68 x 12 mm
peso	16 g

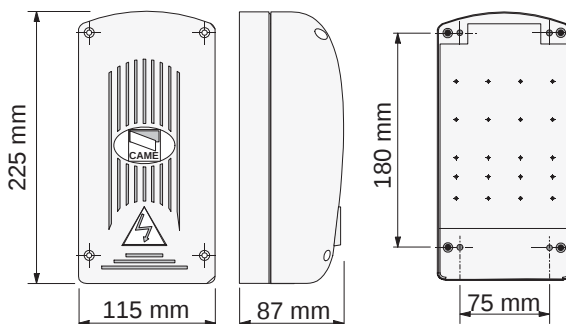


4.2 AF43S

Tarjeta radio de conexión de 433.92 MHz.

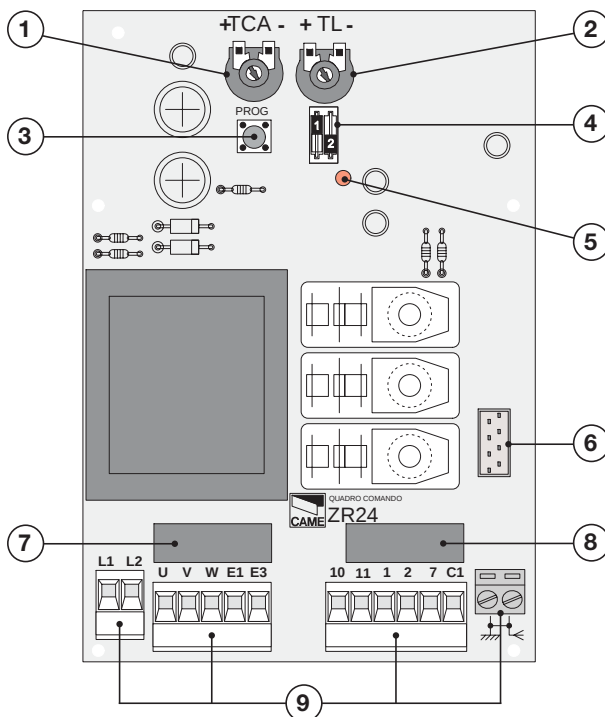


4.3 Dimensiones, interejes y orificios de fijación



4.4 Componentes principales

1. Trimmer de regulación tiempo de cierre automático
2. Trimmer de regulación tiempo de trabajo
3. Pulsador para memorización código radio
4. Selector funciones de 2 dip
5. LED de señalización
6. Conexión para tarjeta radiofrecuencia AF43S
7. Fusible Línea 5 A
8. Fusible Accesorios 1 A
9. Caja de bornes de conexión



¡Precaución! Antes de operar con el equipo, quitar la tensión de línea.

5 Instalación

5.1 Verificaciones preliminares

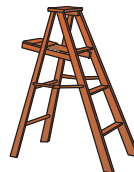
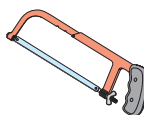
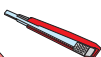


Antes de efectuar la instalación es necesario:

- Cerciorarse que la tensión de línea esté desconectada.
- Verificar que el punto de fijación del cuadro eléctrico esté protegido de choques, que las superficies de anclaje sean sólidas y que la fijación a la superficie sea realizada con elementos idóneos (tornillos, tacos, etc.).
- Prever un adecuado dispositivo de desconexión omnipolar, con una distancia mayor de 3 mm entre los contactos de seccionamiento de la alimentación
-  Verificar que las conexiones internas de la caja (realizadas para garantizar la continuidad del circuito de protección) cuenten con aislamiento suplementario respecto de otras partes conductoras internas..
- Predisponer tuberías y canales adecuados para el pasaje de cables eléctricos, garantizando de esta manera la protección contra daños mecánicos.

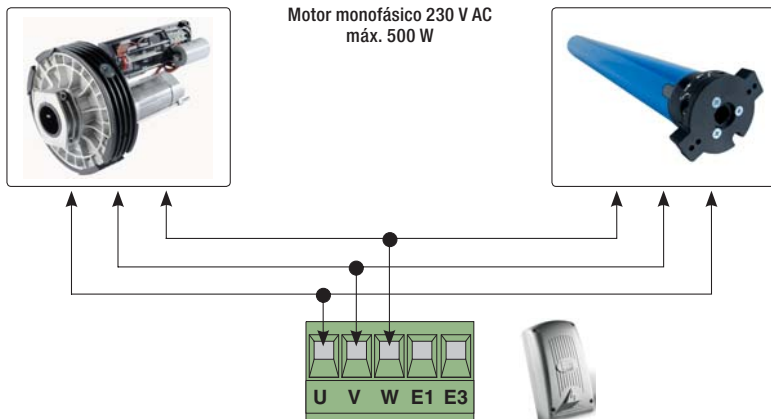
5.2 Equipos y materiales

Cerciorarse que se cuente con todos los materiales y los instrumentos necesarios para efectuar la instalación en condiciones de máxima seguridad según las normativas vigentes. Aquí algunos ejemplos.



6 Conexiones eléctricas

Motorreductor



Alimentación

Alimentación cuadro
de mando 230 V AC

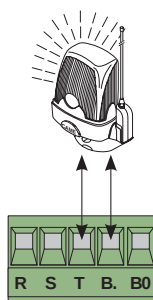


Bornes para alimentación de
accesorios de 24 V AC.
Potencia total permitida: 5 W

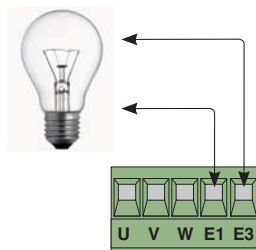


Dispositivos de señalización e iluminación

Lámpara de movimiento (Capacidad contacto: 230 V AC - 25 W máx.)
Parpadea durante las fases de apertura y cierre de la puerta.



Lámpara de cortesía (Capacidad contacto: 230 V - 25 W máx.):
Ilumina la zona de maniobra, después de un mando de apertura
queda encendida durante un tiempo fijo de 5 minutos y 30
segundos.



Dispositivos de mando

Pulsador de stop (contacto N.C.)

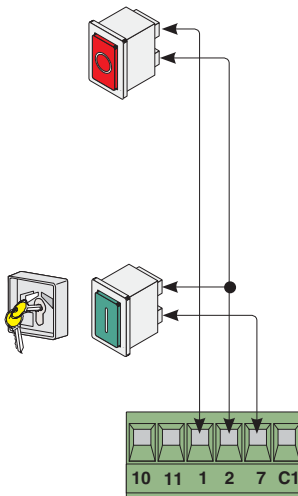
- Pulsador de detención de la cancela con la consiguiente exclusión del ciclo de cierre automático; para retomar el movimiento hay que apretar el pulsador de mando o la tecla del emisor.

Si no se utiliza, cortocircuitar el contacto 1-2.



Contacto radio y/o pulsador para mando (contacto N.A.)

- Pulsador para mando (véase selecciones funciones, dip 2).

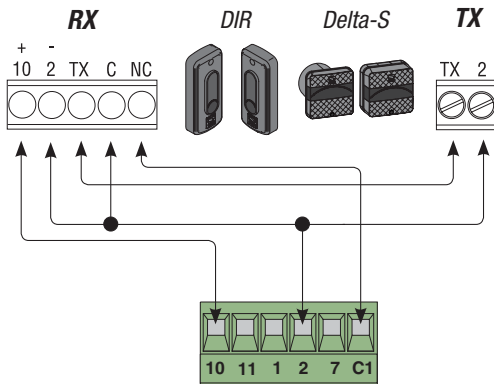


Dispositivos de seguridad

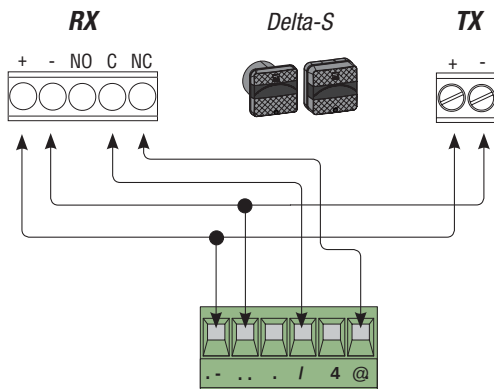
C1 = Contacto (N.C.) de «reapertura durante el cierre»

- Entrada para dispositivos de seguridad tipo fotocélulas, bandas de goma sensibles y otros dispositivos de conformidad con las normativas EN 12978. En fase de cierre de la cancela, la apertura del contacto provoca la inversión del movimiento hasta la completa apertura.

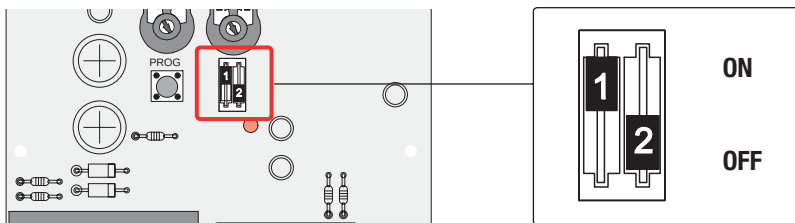
Si no se utiliza, cortocircuitar el contacto 2-C1.



C1 = Contacto (N.C.) de «reapertura durante el cierre»



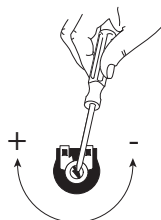
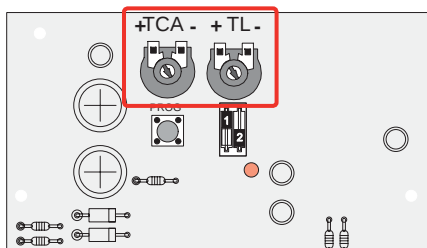
7 Selección funciones



- 1 ON** - Cierre automático **activado**;
- 1 OFF** - Cierre automático **desactivado**;
- 2 ON** - “Abre-stop-cierra-stop” con pulsador (2-7) y radiomando (tarjeta AF introducida) **activado**;
- 2 OFF** - “Abre-cierra” con pulsador (2-7) y radiomando (tarjeta AF introducida) **activado**.

8 Regulaciones

8.1 Trimmers



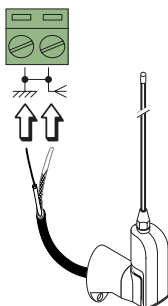
Trimmer T.C.A. = Regulación **tiempo de activación del cierre automático**: mín. 1 s. (-) / máx. 120 s. (+)

Trimmer T.L. = Regulación **tiempo de trabajo**: mín. 15 s. (-) / máx. 50 s. (+)

(Nota: regulando al mínimo el tiempo de funcionamiento se habilita la función de mando de acción mantenida)

9 Activación del mando radio

Antena

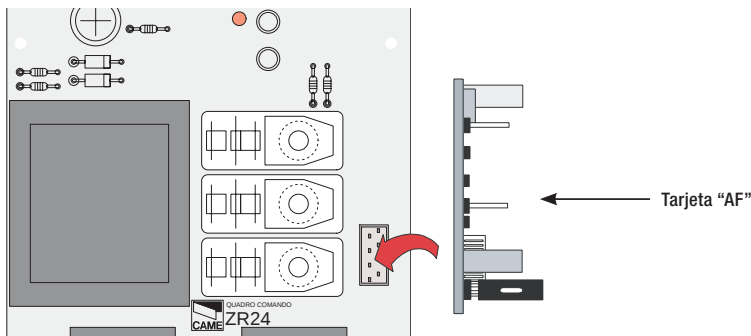


Conectar el cable RG58 de la antena en los respectivos bornes.

Tarjeta de radiofrecuencia

Introducir la tarjeta de radiofrecuencia en la tarjeta electrónica DESPUÉS DE HABER QUITADO LA TENSION (o desconectado las baterías).

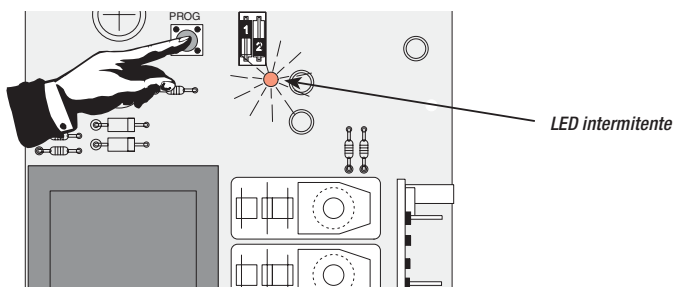
NOTA: La tarjeta electrónica reconoce la tarjeta de radiofrecuencia sólo cuando está alimentada.



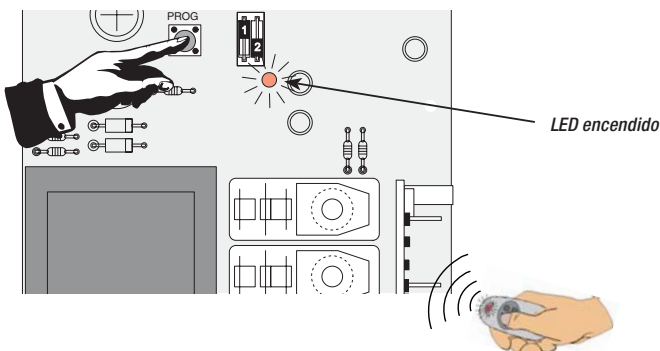
Memorización

Memorizar la codificación en la tarjeta de la siguiente manera:

- 1) Mantener apretada la tecla "PROG" en la tarjeta base (el led de señalización parpadea).



- 2) Con una tecla del emisor se introduce el código y el led quedará encendido lo que indica que la memorización se ha realizado.



NOTA: si se desea cambiar el código, es suficiente repetir la secuencia descrita.

10 Desguace y eliminación



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. implementa en sus establecimientos un Sistema de Gestión Medioambiental certificado y de conformidad con la norma UNI EN ISO 14001 garantizando así el respeto y la tutela del medio ambiente. Les pedimos a Uds. que contribuyan a tutelar el medio ambiente, tutela que CAME considera uno de las bases fundamentales del desarrollo de sus estrategias operativas y de mercado, respetando breves indicaciones en materia de eliminación:



ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE

Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) son asimilables a los desechos sólidos urbanos y pueden eliminarse sin dificultad efectuando la recogida diferenciada para el sucesivo reciclaje de dichos materiales.

Antes de operar es siempre conveniente verificar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la instalación.

¡NO DISEMINAR EN EL MEDIOAMBIENTE!



ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

Nuestros productos están realizados con materiales diferentes. La mayor parte de estos (aluminio, plástico, hierro, cables eléctricos) son asimilables a los desechos sólidos urbanos. Pueden reciclarse mediante la recogida diferenciada en los centros autorizados.

Otros componentes (tarjetas electrónicas, baterías de radiomandos, etc.) podrían contener sustancias contaminantes.

Se deben quitar de los equipos y entregar a las empresas autorizadas para la recuperación y la eliminación de los mismos.

Antes de operar es siempre conveniente verificar las normativas específicas vigentes en el sitio donde se efectuará la eliminación.

¡NO DISEMINAR EN EL MEDIOAMBIENTE!

11 Declaración



DECLARACIÓN DEL FABRICANTE

De acuerdo a lo establecido en el anexo II A de la Directiva 1995/5/CE



CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dossan di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - email: info@came.it

Declaro bajo su responsabilidad que los siguientes productos para la automatización de cancelas y puertas de garaje, así denominados:

TRA04

... cumplen con los requisitos esenciales y con las disposiciones pertinentes establecidas por las Directivas y con las partes aplicables de las normativas de referencia enumeradas a continuación.

--- DIRECTIVAS ---
1989/5/CE
2006/95/CE
2004/108/CE

DIRECTIVA R&TTE
DIRECTIVA BAJA TENSIÓN
DIRECTIVA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

ETSI 300 220-1
ETSI 300 220-3
ETSI 301 489-1

ETSI 301 489-3
EN 60335-1
EN 60950-1

DIRECTOR
Sr. Gianni Michielan

Código de referencia para pedir una copia de conformidad con el documento original: **DDC RA ES Z002**



Español - Código manual: **119RT58** - Véase **1.0** 11/2011 © CAME cancelli automatici s.p.a.
Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso por parte de la firma CAME Cancelli Automatici S.p.a.

CAME France S.a. 7, Rue Des Haras Z.i. Des Hautes Patures 92737 Nanterre Cedex ☎ (+33) 0 825 825 874 ☎ (+33) 1 46 13 05 00	FRANCE	GERMANY	CAME Gmbh Seefeld Akazienstrasse, 9 16356 Seefeld Bei Berlin ☎ (+49) 33 3988390 ☎ (+49) 33 39883985
CAME Automatismes S.a. 3, Rue Odette Jasse 13015 Marseille ☎ (+33) 4 95 06 33 70 ☎ (+33) 4 91 60 69 05	FRANCE	U.A.E.	CAME Gulf Fze Office No: S10122a2o210 P.O. Box 262853 Jebel Ali Free Zone - Dubai ☎ (+971) 4 8860046 ☎ (+971) 4 8860048
CAME Automatismos S.a. C/Juan De Mariana, N. 17-local 28045 Madrid ☎ (+34) 91 52 85 009 ☎ (+34) 91 46 85 442	SPAIN	RUSSIA	CAME Rus Umc Rus Llc Ul. Otradnaya D. 2b, Str. 2, office 219 127273, Moscow ☎ (+7) 495 739 00 69 ☎ (+7) 495 739 00 69 (ext. 226)
CAME United Kingdom Ltd. Unit 3 Orchard Business Park Town Street, Sandiacre Nottingham - Ng10 5bp ☎ (+44) 115 9210430 ☎ (+44) 115 9210431	GREAT BRITAIN	PORTUGAL	CAME Portugal Ucj Portugal Unipessoal Lda Rua Liebig, nº 23 2830-141 Barreiro ☎ (+351) 21 207 39 67 ☎ (+351) 21 207 39 65
CAME Group Benelux S.a. Zoning Ouest 7 7860 Lessines ☎ (+32) 68 333014 ☎ (+32) 68 338019	BELGIUM	INDIA	CAME India Automation Solutions Pvt. Ltd A - 10, Green Park 110016 - New Delhi ☎ (+91) 11 64640255/256 ☎ (+91) 2678 3510
CAME Americas Automation Llc 11345 NW 122nd St. Medley, FL 33178 ☎ (+1) 305 433 3307 ☎ (+1) 305 396 3331	U.S.A	ASIA	CAME Asia Pacific 60 Alexandra Terrace #09-09 Block C, The ComTech 118 502 Singapore ☎ (+65) 6275 8426 ☎ (+65) 6275 5451
CAME Gmbh Kornwestheimer Str. 37 70825 Korntal Munchingen Bei Stuttgart ☎ (+49) 71 5037830 ☎ (+49) 71 50378383	GERMANY		
CAME Cancelli Automatici S.p.a. Via Martiri Della Libertà, 15 31030 Dossone Di Casier (Tv) ☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941 Informazioni Commerciali 800 848095	ITALY	ITALY	CAME Sud s.r.l. Via F. Imparato, 198 Centro Mercato 2, Lotto A/7 80146 Napoli ☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529190
CAME Service Italia S.r.l. Via Della Pace, 28 31030 Dossone Di Casier (Tv) ☎ (+39) 0422 383532 ☎ (+39) 0422 490044 Assistenza Tecnica 800 295830	ITALY	ITALY	CAME Global Utilities s.r.l. Via E. Fermi, 31 20060 Gessate (Mi) ☎ (+39) 02 95380366 ☎ (+39) 02 95380224



UNIVERSELE
AFSTANDBEDIENINGEN

SERIE **AFSTANDBEDIENINGEN**



INSTALLATIEHANDLEIDING

TRA04



1 Legenda van de symbolen



Dit symbool staat bij tekst die aandachtig dient te worden gelezen.



Dit symbool hoort bij veiligheidsinstructies.



Dit symbool signaleert informatie die u aan de gebruiker van het product moet verstrekken.

2 Gebruiksvoorwaarden

2.1 Bedoeld gebruik

Het systeem TRA04 bedient automatiseringen die op 230 V AC (eenfasig) werken.



Elke installatie en toepassing die niet overeenstemmen met wat is voorgeschreven in deze handleiding is verboden.

2.2 Toepassingsgebieden

Het totale vermogen van de aangesloten motor mag niet meer bedragen dan 500W

3 Normen waarnaar wordt verwezen

Came Cancelli Automatici is houder van de ISO-certificaten 9001 voor bedrijfskwaliteit en milieubeheer 14001. Came ontwerpt en produceert geheel in Italië.

Het onderhavige product voldoet aan de volgende normen: zie de verklaring van overeenstemming.

4 Beschrijving

Geheel ontworpen en uitgevoerd door CAME Cancelli Automatici S.p.A.

De kit TRA04 omvat:

- 1 **ZR24**: stuurkast
- 1 **AF43S**: radiosignaalplugprint
- 1 **TOP432NA**: tweekanalenzender

De tweekanalenzender kan rolluiken, zonneweringen en verduisteringsystemen met motoren openen en sluiten.

De kaart werkt op 230 V AC op de klemmen L1 en L2. Ingang beveiligd met een zekering van 5 A. Een zekering van 1 A beveiligd de 24 V-uitrustingen.

Opgelet! Het totale vermogen van de 24 V-uitrustingen mag niet meer bedragen dan 5 W.

Alle aansluitingen zijn beveiligd met snel schakelende zekeringen. Zie de tabel.

De elektronische kaart bestuurt en controleert de volgende functies:

- automatisch sluiten na een commando tot openen
- bedienen met ingedrukte knop

Dit zijn de verschillende bedieningsmogelijkheden:

- openen/sluiten
- open/stop/sluit/stop
- volledig stoppen

Als de fotocellen een obstakel waarnemen:

- openen ze een sluitende afsluiting
- stoppen ze de afsluiting

De trimmers regelen:

- de schakeltijd voor het automatisch sluiten
- de arbeidstijd

Aansluitmogelijkheden:

- serviceverlichting tijdens de bewegingen voor het openen en sluiten

TECHNISCHE GEGEVENS

aansluitspanning	230 V
maximum toegestaan vermogen	500 W
onbelast stroomverbruik	15 mA
max. vermogen voor uitrustingen op 24 V	5 W
isolatieklasse circuits	□
materiaal van de doos	ABS
beveiligingsgraad van de doos	IP54
bedrijfstemperatuur	-20 / +55 °C

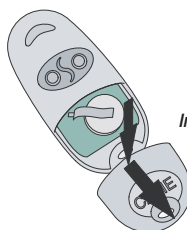
ZEKERINGENTABEL

beveiligt:	zekering van:
Elektronische kaart (lijn)	5 A
Accessoires	1 A

4.1 TOP-432NA

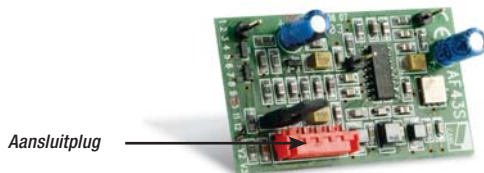
Tweekanalenzender voor meerdere gebruikers

TECHNISCHE GEGEVENS	
frequentie	AM 433.92 MHz
batterijen	2 CR2016 - 3 V DC Lithium
verbruik tijdens zenden	12 mA
zendsterkte	50 ÷ 150 m
codecombinaties	4096
maten	32 x 68 x 12 mm.
Gewicht	16 g

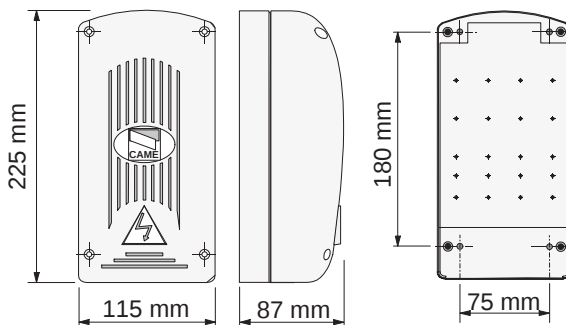


4.2 AF43S

Opplugprintkaart radiosignalen 433.92 MHz

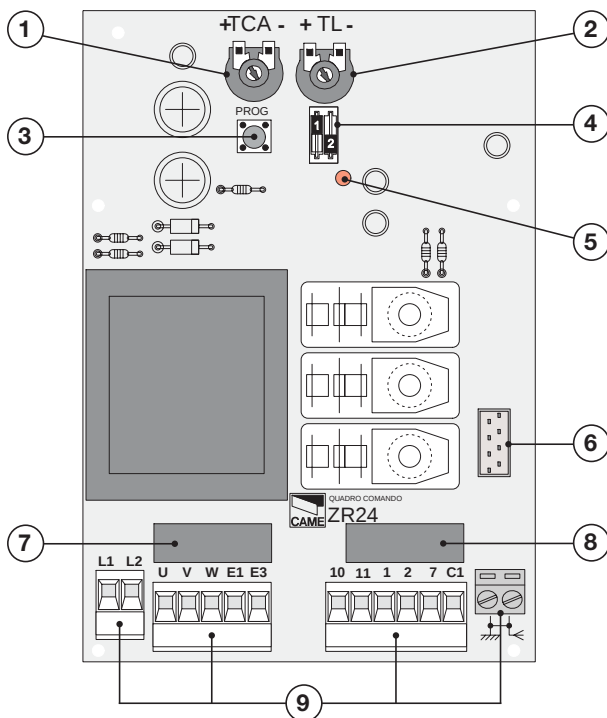


4.3 Maten, hartafstanden en booropeningen



4.4 Hoofdkomponenten

1. Trimmer voor de automatische sluitingstijd
2. Trimmer voor de arbeidstijd
3. Toets om de zendercode op te slaan
4. Keuzeschakelaar met 2 dips
5. LED's
6. Aansluitplug voor radiosignaalprintkaart AF43S
7. Lijnzekering 5 A
8. Zekering 1 A voor uitrustingen
9. Aansluitklemmen



⚠️ Opgelet! Voordat u aan de apparatuur begint te werken, schakelt u de netstroom uit.

5 Installatie

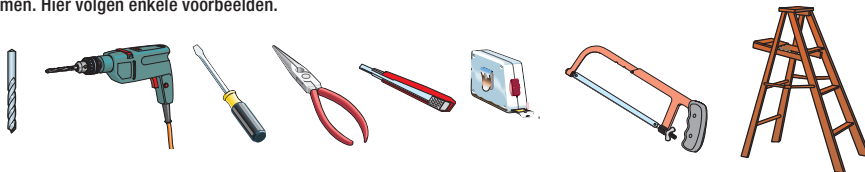
5.1 Controles vooraf

⚠️ Voordat u de automatisering installeert, dient u de volgende punten te controleren:

- Controleer of de netspanning uitgeschakeld is.
- Controleer of de plaats voor de installatie van de stuurkast beveiligd is tegen stoten, of de bevestigingsoppervlakken stevig genoeg zijn en of de bevestiging kan gebeuren met degelijk materiaal (schroeven, pluggen enz.).
- Zorg voor een eenpolaire uitschakelaar met een afstand tussen de contacten van meer dan 3 mm om de stroom uit te schakelen.
- Controleer of de eventuele aansluitingen in de kast (voor het verloop van het beveiligingscircuit) extra geïsoleerd zijn t.o.v. de andere interne geleidende delen.
 - Zorg voor buizen en goten voor de elektrische kabels en let erop dat deze nergens kunnen worden beschadigd door mechanismen.

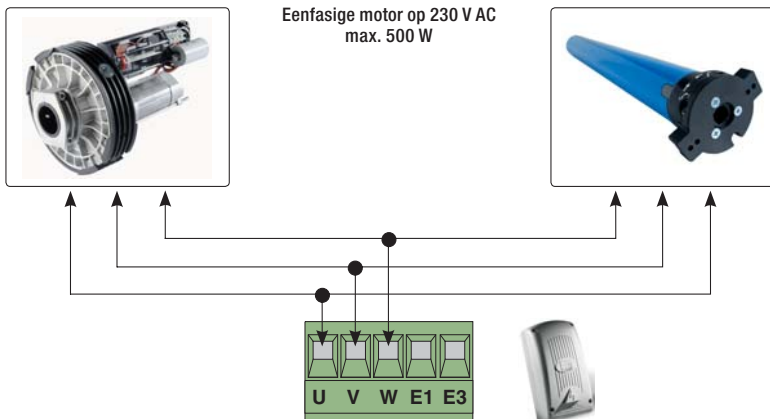
5.2 Gereedschap en materialen

Verzamel alle instrumenten en materialen die u nodig hebt voor een veilige installatie volgens alle geldende voorschriften en normen. Hier volgen enkele voorbeelden.



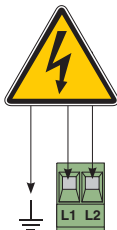
6 Elektrische aansluitingen

Motor



Aansluitstroom

Kastvoeding 230 V AC

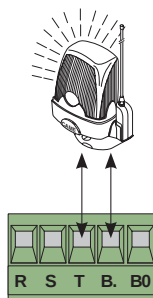


Aansluitklemmen voor de
uitrustingen op 24 V AC
Totaal toegestaan vermo-
gen: 5 W

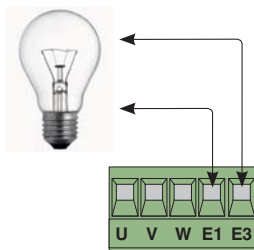


Verlichtingen en signaleringen

Knipperlicht voor bewegingen (contactvermogen: 230 V AC - max. 25 W)
Knippert tijdens het openen en sluiten van het hek.



Serviceknipperlicht (contactvermogen: 230 V - max. 25 W)
Verlicht de bewegingszone. Na een commando om te openen,
blijft de lamp altijd 5 minuten en 30 seconden branden.



Bedieningen

Stopknop (N.C.-contact)

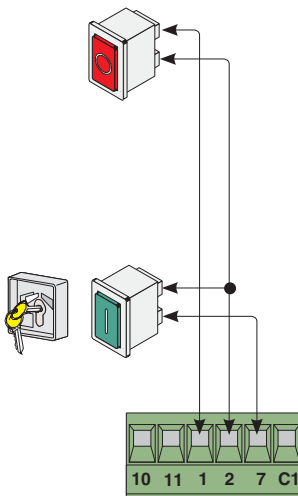
- Knop om de beweging te stoppen met uitschakeling van de automatische sluitcyclus. Herneem de beweging met de bedieningsknop of de toets op de zender.

Kortsluit het contact 1-2 als u het niet gebruikt.



Radiosignaalcontact en/of bedieningsknop (N.O.-contact)

- Bedieningsknop (zie de functies, dip 2)

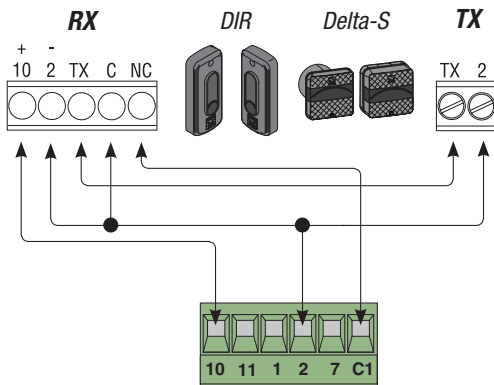


Beveiligingen

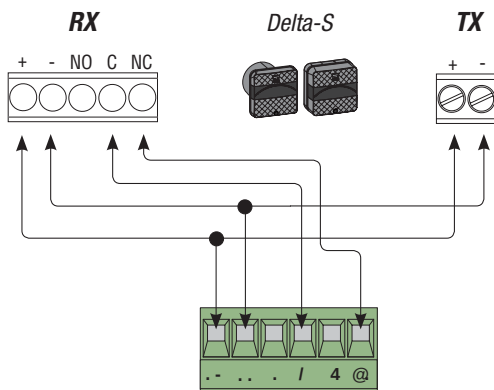
C1 = N.C.-contact «weer openen tijdens sluiten»

- Ingang voor beveiligingen zoals fotocellen, veiligheidsranden en andere beveiligingen die voldoen aan de norm EN 12978. Tijdens het sluiten, keert de beweging om als dit contact opent totdat de afsluiting weer helemaal open is.

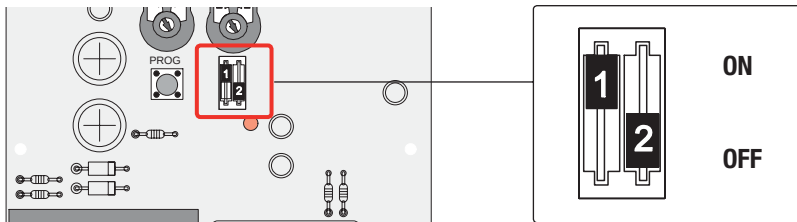
Het contact 2-C1 kortsluiten als het niet wordt gebruikt.



C1 = N.C.-contact «weer openen tijdens sluiten»



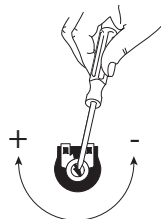
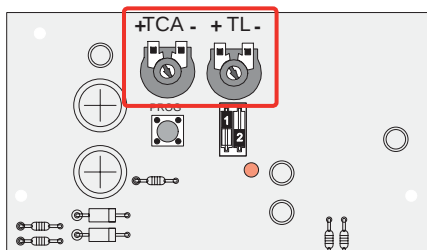
7 Functies



- 1 ON - Automatisch sluiten **ingeschakeld**
- 1 OFF - Automatisch sluiten **uitgeschakeld**
- 2 ON - "open-stop-sluit-stop" met knop (2-7) en ingeschakelde afstandsbediening (met ingeplugde AF-kaart)
- 2 OFF - "open-sluit" met knop (2-7) en ingeschakelde afstandsbediening (met ingeplugde AF-kaart)

8 Regelingen

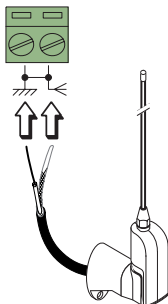
8.1 Trimmers



- Trimmer T.C.A. = Regeling **inschakeltijd automatisch sluiten**: min. 1 sec. (-) / max. 120 sec. (+)
- T.L. trimmer = Regeling **arbeidstijd**: min. 15 sec. (-) / max. 50 sec. (+)
(Met de arbeidstijd op het minimum, werkt automatisch de functie "man aanwezig")

9 De afstandsbediening in gebruik nemen

Antenne

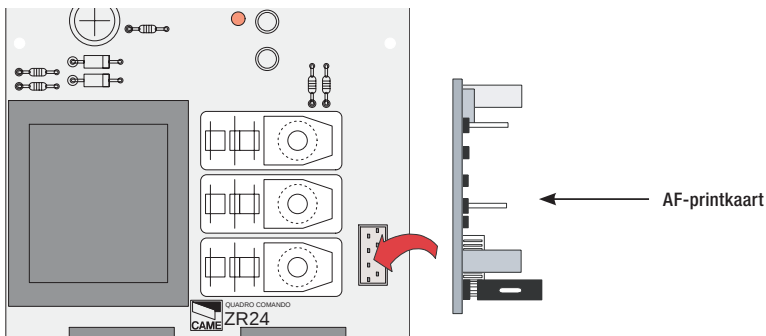


Sluit de kabel RG58 van de antenne aan op de voorbehouden klemmen.

Radiofrequentiekaart

Plug de zenderkaart op de elektronische printkaart NADAT U EERST DE SPANNING HEBT UITGEZET (of de batterijen hebt losgemaakt).

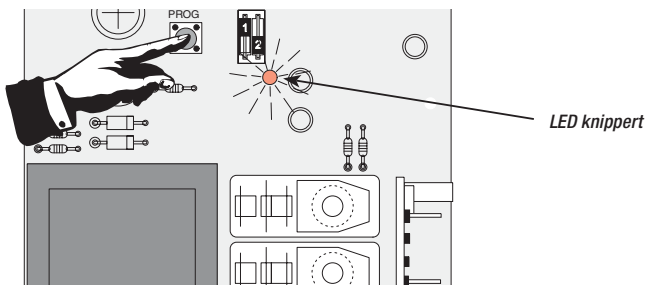
Opgelet: De elektronische printkaart herkent de radiofrequentiekaart alleen als de spanning wordt ingeschakeld.



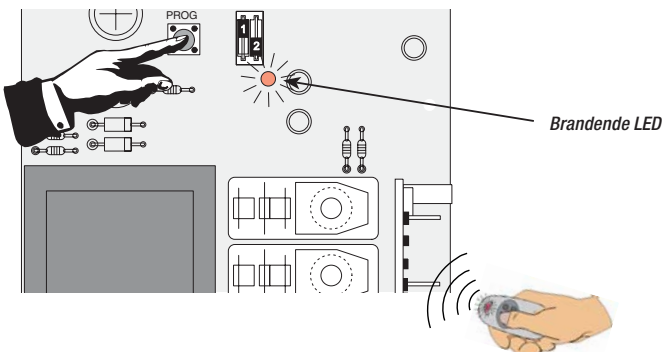
Opslaan

Programmeer de codes op de hoofdkaart op de volgende manier:

- 1) Houd de toets "PROG" op de hoofdprintkaart ingedrukt (LED knippert).



- 2) Met een toets van de zender stuurt u de code; de led blijft branden om te signaleren dat de zender is opgeslagen.



Als u later de code wenst te wijzigen, herhaalt u de hier beschreven procedure.

10 Buiten gebruik stellen en slopen



Came Cancelli Automatici is houder van het ISO-certificaat voor voor milieubeheer UNI EN 14001 en past deze norm toe in zijn fabrieken om het milieu te beschermen.

CAME is van mening dat milieubehoud een van de steunpilaren is waarop onze bedrijfs- en marktpolitiek rusten door simpelweg enkele eenvoudige afvalvoorschriften na te leven:



AFVAL VAN DE VERPAKKING

Verpakkingsafval zoals karton, plastic enzovoort, wordt ingedeeld als normaal huisafval en kan zonder problemen worden verzameld en verdeeld voor afvalrecyclage.

Voordat u dit doet, dient u altijd de voorschriften terzake te controleren die gelden in het land van installatie.

VERVUIL HET MILIEU NIET MET AFVAL!



HET PRODUCT ONTMANTELEN

De producten zijn gemaakt van diverse materialen. De meeste (aluminium, plastic, ijzer, elektrische draden) worden ingedeeld als vast stedelijk afval. Dit afval kan worden gerecycled via een erkende bedrijf dat gescheiden afval ophaalt.

Andere componenten zoals printkaarten, de batterijen van de radiobedieningen enz. Kunnen schadelijke stoffen bevatten.

Lever deze componenten afzonderlijk in bij erkende afvalbedrijven voor beheer van schadelijk afval.

Voordat u dit doet, dient u altijd de voorschriften terzake te controleren die gelden in het land van installatie.

VERVUIL HET MILIEU NIET MET AFVAL!

11 Verklaring



VERKLARING VAN DE FABRIKANT

Krachtens de bijlage II A van de Richtlijn 1995/5/CE



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A.

via Martiri della Libertà, 15
31030 Dossan di Castler - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Verklaart op eigen verantwoordelijkheid dat de volgende producten voor het automatiseren van hekken en garagepoorten:

TRA04

... voldoen aan de essentiële eisen en terzake geldende voorschriften van de volgende richtlijnen en onderdelen van normen waarnaar wordt verwezen.

--- RICHTLIJNEN ---

1989/5/CE

2006/95/CE

2004/108/CE

RICHTLIJN R&TTE

LAMPSCHWINGRICHTLIJN

R ICHTILIN ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT

ETSI 300 220-1

ETSI 300 220-3

ETSI 301 489-1

ETSI 301 489-3

EN 60335-1

EN 60950-1

AFGEVAARDIGD BEHEERDER

De heer Gianni Michielan

Bestelnummer voor een eensluitende kopie: **DDC RA NL Z002**



Nederlands - Nummer van de handleiding: **119PT58** ver. 1.0 11/2011 © CAME cancelli automatici S.p.A.
De gegevens en informatie in deze handleiding kunnen op elk ogenblik en zonder verplichting tot voorafgaande waarschuwing worden gewijzigd door CAME Cancelli Automatici S.p.A.

www.came.com

CAMEWorld

01_2011

www.came.it

CAME France S.a. 7, Rue Des Haras Z.i. Des Hautes Patures 92737 Nanterre Cedex ☎ (+33) 0 825 825 874 ☎ (+33) 1 46 13 05 00	FRANCE	GERMANY	CAME Gmbh Seefeld Akazienstrasse, 9 16356 Seefeld Bei Berlin ☎ (+49) 33 3988390 ☎ (+49) 33 39883985
CAME Automatismes S.a. 3, Rue Odette Jasse 13015 Marseille ☎ (+33) 4 95 06 33 70 ☎ (+33) 4 91 60 69 05	FRANCE	U.A.E.	CAME Gulf Fze Office No: S10122a2o210 P.O. Box 262853 Jebel Ali Free Zone - Dubai ☎ (+971) 4 8860046 ☎ (+971) 4 8860048
CAME Automatismos S.a. C/Juan De Mariana, N. 17-local 28045 Madrid ☎ (+34) 91 52 85 009 ☎ (+34) 91 46 85 442	SPAIN	RUSSIA	CAME Rus Umc Rus Lic Ul. Otradnaya D. 2b, Str. 2, office 219 127273, Moscow ☎ (+7) 495 739 00 69 ☎ (+7) 495 739 00 69 (ext. 226)
CAME United Kingdom Ltd. Unit 3 Orchard Business Park Town Street, Sandiacre Nottingham - Ng10 5bp ☎ (+44) 115 9210430 ☎ (+44) 115 9210431	GREAT BRITAIN	PORTUGAL	CAME Portugal Ucj Portugal Unipessoal Lda Rua Liebig, nº 23 2830-141 Barreiro ☎ (+351) 21 207 39 67 ☎ (+351) 21 207 39 65
CAME Group Benelux S.a. Zoning Ouest 7 7860 Lessines ☎ (+32) 68 333014 ☎ (+32) 68 338019	BELGIUM	INDIA	CAME India Automation Solutions Pvt. Ltd A - 10, Green Park 110016 - New Delhi ☎ (+91) 11 64640255/256 ☎ (+91) 2678 3510
CAME Americas Automation Lic 11345 NW 122nd St. Medley, FL 33178 ☎ (+1) 305 433 3307 ☎ (+1) 305 396 3331	U.S.A	ASIA	CAME Asia Pacific 60 Alexandra Terrace #09-09 Block C, The ComTech 118 502 Singapore ☎ (+65) 6275 8426 ☎ (+65) 6275 5451
CAME Gmbh Kornwestheimer Str. 37 70825 Korntal Munchingen Bei Stuttgart ☎ (+49) 71 5037830 ☎ (+49) 71 50378383	GERMANY		
CAME Cancelli Automatici S.p.a. Via Martiri Della Libertà, 15 31030 Dossone Di Casier (Tv) ☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941 Informazioni Commerciali 800 848095	ITALY	ITALY	CAME Sud s.r.l. Via F. Imparato, 198 Centro Mercato 2, Lotto A/7 80146 Napoli ☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529190
CAME Service Italia S.r.l. Via Della Pace, 28 31030 Dossone Di Casier (Tv) ☎ (+39) 0422 383532 ☎ (+39) 0422 490044 Assistenza Tecnica 800 295830	ITALY	ITALY	CAME Global Utilities s.r.l. Via E. Fermi, 31 20060 Gessate (Mi) ☎ (+39) 02 95380366 ☎ (+39) 02 95380224



CAMEGROUP

*SISTEMA DE COMANDO
UNIVERSAL*

COMANDOS DE RÁDIO

SÉRIE



MANUAL DE INSTALAÇÃO

TRA04

"IMPORTANTES INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA A INSTALAÇÃO"

"ATENÇÃO: A INSTALAÇÃO INCORRECTA PODE CAUSAR GRAVES DANOS, SIGA TODAS AS INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO"

"ESTE MANUAL É DESTINADO EXCLUSIVAMENTE A INSTALADORES PROFISSIONAIS OU A PESSOAS COMPETENTES"

1 Legenda dos símbolos



Este símbolo indica partes que devem ser lidas com atenção.



Este símbolo indica partes que se referem à segurança.



Este símbolo indica o que deve ser comunicado ao utilizador.

2 Condições de utilização

2.1 Destinação de uso

O sistema completo TRA04 é indicado para o comando de automatizações a 230 V AC monofásicas.



Toda e qualquer instalação ou uso diverso daquele indicado no seguinte manual, considera-se proibido.

2.2 Âmbitos de emprego

A potência total do motor ligado não deve ultrapassar os 500 W.

3. Referências de normas técnicas

Came Cancelli Automatici é uma empresa certificada pelo sistema de gestão da qualidade empresarial ISO 9001 e de gestão ambiental ISO 14001. Came projecta e produz inteiramente em Itália.

O produto em objecto encontra-se de acordo com as seguintes normas técnicas: *vide declaração de conformidade.*

4 Descrição

Projectada e fabricada inteiramente pela CAME Cancelli Automatici S.p.A.

O Kit TRA04 compreende:

- nº1 **ZR24**: quadro de comando;
- nº1 **AF43S**: placa de rádio de encaixe;
- nº1 **TOP432NA**: transmissor de rádio canal duplo.

O transmissor de rádio canal duplo pode ser utilizado para o comando de persianas motorizadas, de portões de enrolar motorizados ou toldos motorizados.

A placa deve ser alimentada a 230 V AC nos terminais L1 e L2, protegida na entrada por um fusível de 5 A, enquanto os acessórios a baixa tensão (24 V) são protegidos por um fusível de 1 A.

Atenção!!! A potência total dos acessórios a baixa tensão (24 V) não deve ultrapassar os 5 W.

Todas a conexões são protegidas por fusíveis rápidos, veja tabela.

A placa efectua e controla as seguintes funções:

- fechamento automático após um comando de abertura;
- comando de "acção conservada"

As modalidades de comando possíveis são:

- abertura/fechamento;
- abre-pára-fecha-pára;
- paragem total.

As fotocélulas, depois da identificação de um obstáculo, podem ocasionar:

- a reabertura se o portão estiver a fechar;
- paragem total.

Os trimmers apropriados regulam:

- o período de intervenção do fechamento automático;
- o tempo de funcionamento.

É possível ligar também:

- lâmpada de cortesia iluminação da área de manobra para ciclo de abertura e fechamento.

DADOS TÉCNICOS:

tensão de alimentação	230 V
potência máxima admitida	500 W
absorção em repouso	15 mA
potência máxima para acessórios a 24V	5 W
classe de isolamento dos circuitos	□
material do contentor	ABS
grau de protecção do contentor	IP54
temperatura de funcionamento	-20 / +55 °C

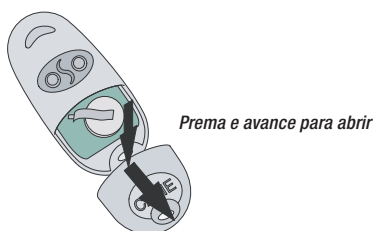
TABELA DE FUSÍVEIS

com protecção de:	fusível de:
Placa electrónica (linha)	5 A
Acessórios	1 A

4.1 TOP-432NA

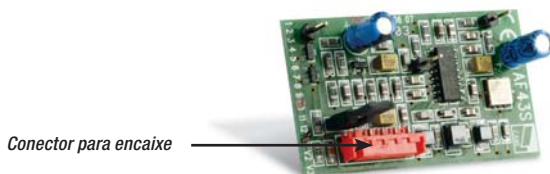
Transmissor canal duplo para multi-utilizador

DADOS TÉCNICOS:	
frequência	AM 433.92 MHz
de baterias	n°2 CR2016 - 3 V DC Lithium
absorção em transmissão	12 mA
capacidade	50 ÷ 150 m
combinações de código	4096
dimensões	32 x 68 x 12 mm
peso	16 g

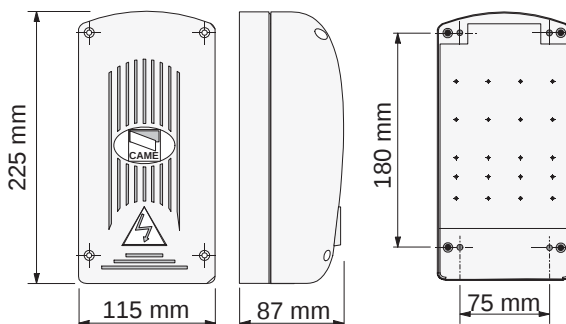


4.2 AF43S

Placa de rádio de encaixe a 433.92 MHz.

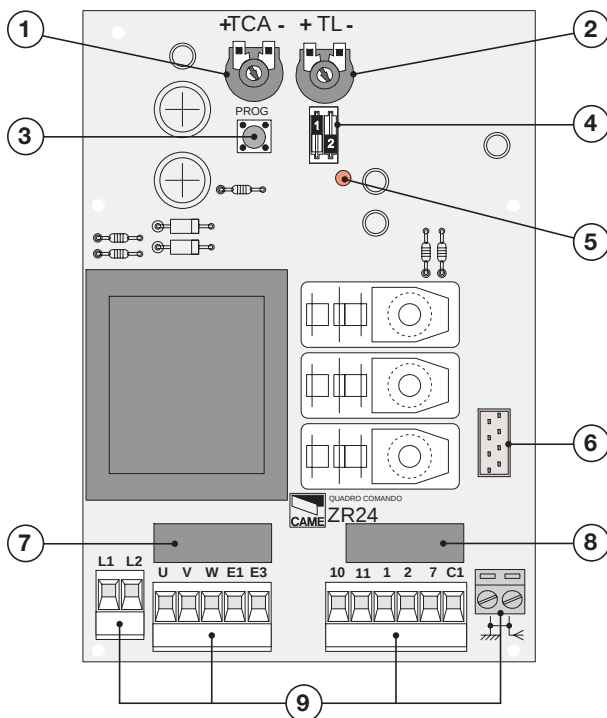


4.3 Dimensões, entre-eixos e furos de fixação



4.4 Componentes principais

1. Trimmer de ajuste do tempo de fechamento automático
2. Trimmer de ajuste do tempo de funcionamento
3. Botão de memorização do código de rádio
4. Selector de funções a 2 dip
5. LED de sinalização
6. Encaixe para placa de frequência de rádio AF43S
7. Fusível de linha 5 A
8. Fusível acessórios 1 A
9. Terminais de ligação



⚠ Atenção! Antes de intervir no equipamento, desligue a tensão de rede.

5 Instalação

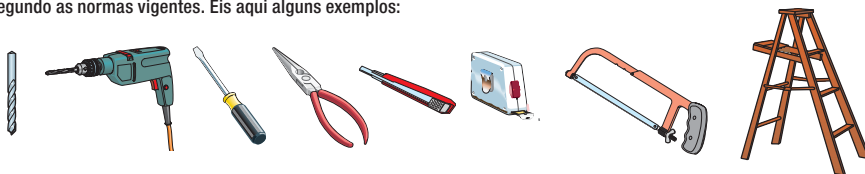
5.1 Controlos preliminares

⚠ Antes de começar a instalar é preciso:

- Certificar-se que a tensão de rede esteja ligada.
- Verificar que o ponto de fixação do quadro eléctrico esteja numa área protegida de possíveis colisões, que as superfícies de ancoragem estejam firmes e que a fixação à superfície seja feita com dispositivos adequados (parafusos, buchas, etc.);
- Providenciar um dispositivo de desconexão unipolar adequado, com distância superior a 3 mm entre os contactos, com interrupção da alimentação.
- Controle que eventuais conexões internas à caixa (executadas para a continuidade do circuito de protecção) possuam isolamento complementar em relação a outras partes condutoras internas.
- Preparar tubos e conduites adequados para a passagem dos cabos eléctricos, a garantir a protecção contra danos mecânicos.

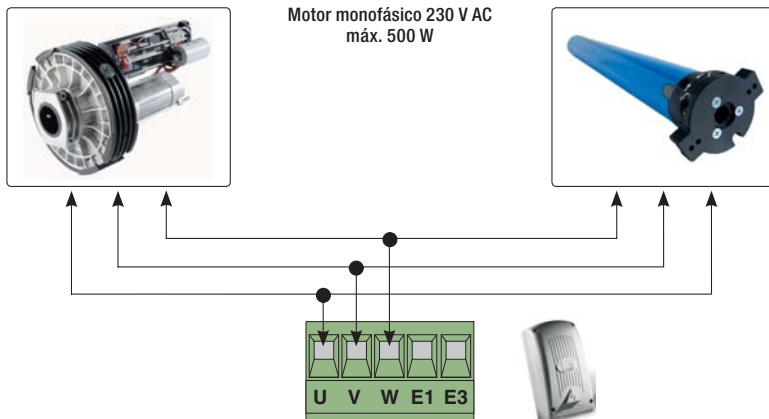
5.2 Ferramentas e materiais

Certificar-se de possuir todos os instrumentos e o material necessário para efectuar a instalação com a máxima segurança e segundo as normas vigentes. Eis aqui alguns exemplos:



6 Ligações eléctricas

Motorreductor



Alimentação

Alimentação quadro
comando 230 V A.C.



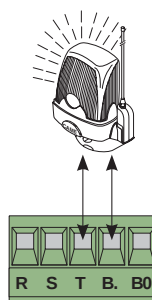
Terminais para a alimentação
dos acessórios a 24 V AC.
Potência total permitida: 5 W



Dispositivos de sinalização e iluminação

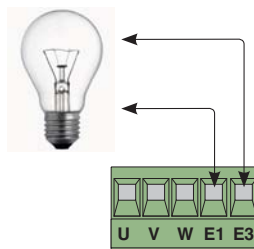
Lâmpada de sinalização de movimento (Potência de contacto: 230 V
AC - 25 W máx)

Lampeja durante as fases de abertura e fechamento do portão.



Lâmpada de cortesia (Potência contacto: 230 V - 25 W máx):

Ilumina a área de manobra, depois de um comando de abertura
fica acesa por um tempo fixo de 5 minutos e 30 minutos.



Dispositivos de comando

Botão de paragem (contacto N.C.)

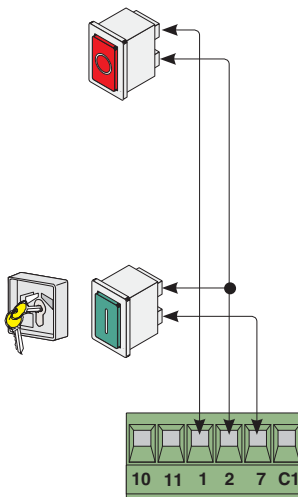
– Botão de paragem do portão excluindo o ciclo de fechamento automático, para retomar o movimento é preciso premir o botão de comando ou a tecla do transmissor.

Caso não seja utilizado, faça o curto-circuito do contacto 1-2.



Contacto rádio e/ou botão de comando (contacto N.O.)

- Botão para comando (vide selecção de funções, dip 2).

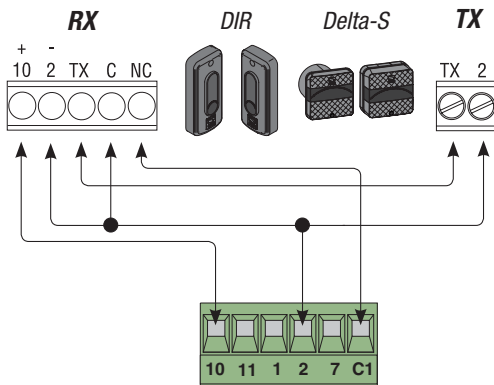


Dispositivos de segurança

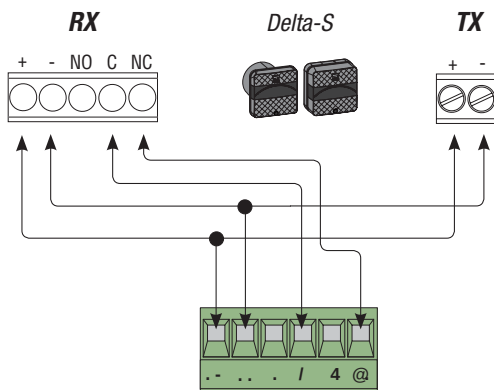
C1 = Contacto (N.C.) de "reabertura durante o fechamento"

- Entrada para dispositivos de segurança tipo fotocélulas, bordas sensíveis e outros dispositivos, de acordo com a norma EN 12978. Na fase de fechamento do portão, a abertura do contacto ocasiona a inversão do movimento até a abertura total.

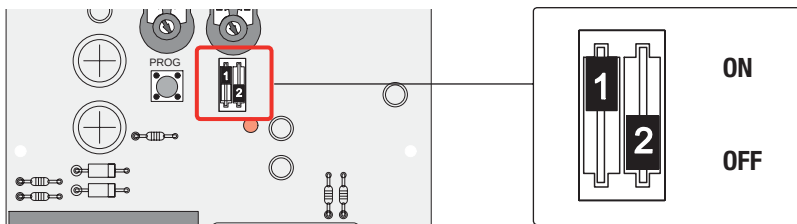
Caso não seja utilizado, faça o curto-circuito do contacto 2-C1.



C1 = Contacto (N.C.) de "reabertura durante o fechamento"



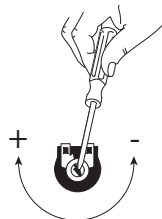
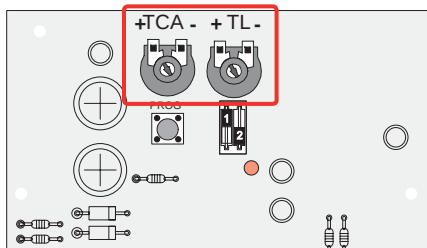
7 Seleção das funções



- 1 ON - Fechamento automático **ativado**;
- 1 OFF - Fechamento automático **ativado**;
- 2 ON - “Abre-pára-fecha-pára” com botão (2-7) e radiocomando (placa AF inserida) **ativado**;
- 2 OFF - “Abre-fecha” com botão (2-7) e radiocomando (placa AF inserida) **ativado**.

8 Ajustagens

8.1 Trimmers

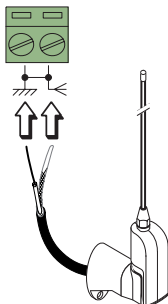


Trimmer T.C.A. = Regulação **tempo de activação do fechamento automático**: min. 1 seg. (-) / máx. 120 seg. (+)

Trimmer T.L. = Regulação **tempo de trabalho**: min. 15 seg. (-) / máx. 50 seg. (+)
(Nota: ao ajustar o tempo de trabalho no mínimo, activa-se a função “acção conservada”).

9 Activação do comando de rádio

Antena

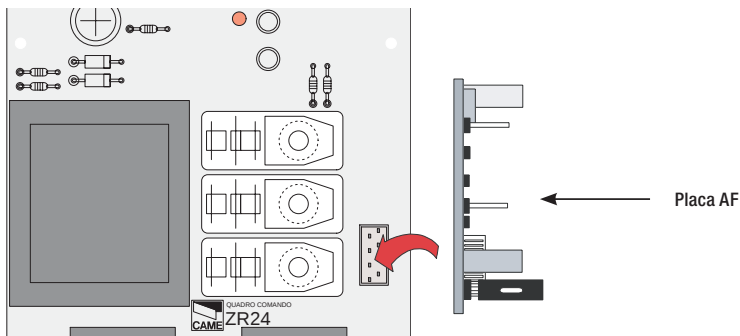


Ligue o cabo RG58 da antena aos relativos terminais.

Placa de rádio frequência

Conecte a placa de rádio frequência na placa electrónica DEPOIS DE TER DESLIGADO A TENSÃO (ou desligue as baterias).

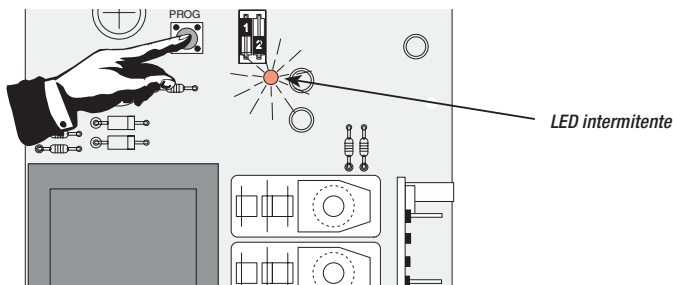
Nota: A placa electrónica reconhece a placa de rádio frequência somente quando é alimentada.



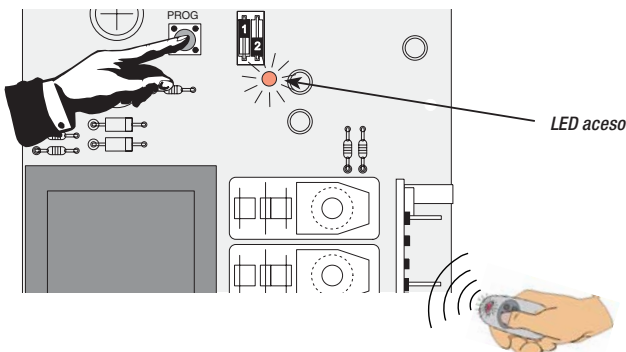
Memorização

Memorize a codificação da placa, da seguinte forma:

- 1) Mantenha premida a tecla "PROG" na placa base (o led de sinalização lampeará).



- 2) Com a tecla do transmissor envia-se o código, o led permanecerá aceso a indicar que a memorização foi efectuada.



Nota: caso queira-se alterar o código em seguida, repita a sequência descrita.

10 Eliminação e desmantelamento



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. implementa internamente nos próprios estabelecimentos um Sistema de Gestão Ambiental certificado e conforme à norma técnica UNI EN ISO 14001 com garantia do respeito e tutela do meio ambiente.

Solicitamos dar continuidade a este trabalho de tutela ambiental, que a CAME considera um dos fundamentos de desenvolvimento das próprias estratégias operacionais e de mercado, simplesmente respeitando breves indicações em matéria de eliminação de lixo:



ELIMINAÇÃO DA EMBALAGEM

Os componentes da embalagem (papelão, plástico, etc.) devem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados sem qualquer dificuldade, simplesmente efectuando a colecta selectiva para sua reciclagem.

Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas vigentes no local da instalação.

NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!



ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

Os nossos produtos são realizados com materiais diferentes entre si. A maior parte destes (alumínio, plástico, ferro, cabos eléctricos) deve ser considerada resíduos sólidos urbanos. Podem ser reciclados através da colecta e a eliminação diferenciada nos centros autorizados.

Outros componentes (placas electrónicas, baterias de comando de rádio, etc.) contrariamente podem conter substâncias poluentes.

Portanto, devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas pela recuperação e eliminação dos mesmos.

Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas vigentes no local de eliminação.

NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!

11 Declaração



DECLARAÇÃO DO FABRICANTE

Nos termos do anexo II A da Directiva 1995/5/CE



Came Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Declara sob a própria responsabilidade, que os seguintes produtos para a automatização de portões e portas de garagem, denominados:

TRA04

... estão de acordo com os requisitos essenciais e às disposições pertinentes, estabelecidas pelas seguintes Directivas e às parte aplicáveis das Normas de referência, relacionadas a seguir.

--- DIRECTIVE --
1999/5/CE
2006/95/CE
2004/108/CE

DIRECTIVA R&TTE
DIRECTIVA DE BAIAX TENSÃO
DIRECTIVA DE COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNETICA

ETSI 300 220-1
ETSI 300 220-3
ETSI 301 489-1

ETSI 301 489-3
EN 60335-1
EN 60950-1

ADMINISTRADOR RESPONSÁVEL
Sr. Gianni Michelen

Código de referência para requerer uma cópia idêntica ao original: **DDC RA PT Z002**



Português - Código manual: **119RT58** ver. **1.0** 11/2011 © CAME cancelli automatici s.p.a.
Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados suscetíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de pré-aviso por parte da CAME cancelli automatici s.p.a.



CAMEGROUP

www.came.com

CAMEWorld

01_2011

www.came.it

CAME France S.a. 7, Rue Des Haras Z.i. Des Hautes Patures 92737 Nanterre Cedex (+33) 0 825 825 874 (+33) 1 46 13 05 00	FRANCE	GERMANY	CAME Gmbh Seefeld Akazienstrasse, 9 16356 Seefeld Bei Berlin (+49) 33 3988390 (+49) 33 39883985
CAME Automatismes S.a. 3, Rue Odette Jasse 13015 Marseille (+33) 4 95 06 33 70 (+33) 4 91 60 69 05	FRANCE	U.A.E.	CAME Gulf Fze Office No: S10122a2o210 P.O. Box 262853 Jebel Ali Free Zone - Dubai (+971) 4 8860046 (+971) 4 8860048
CAME Automatismos S.a. C/Juan De Mariana, N. 17-local 28045 Madrid (+34) 91 52 85 009 (+34) 91 46 85 442	SPAIN	RUSSIA	CAME Rus Umc Rus Llc Ul. Otradnaya D. 2b, Str. 2, office 219 127273, Moscow (+7) 495 739 00 69 (+7) 495 739 00 69 (ext. 222)
CAME United Kingdom Ltd. Unit 3 Orchard Business Park Town Street, Sandiacre Nottingham - Ng10 5bp (+44) 115 9210430 (+44) 115 9210431	GREAT BRITAIN	PORTUGAL	CAME Portugal Ucj Portugal Unipessoal Lda Rua Liebig, nº 23 2830-141 Barreiro (+351) 21 207 39 67 (+351) 21 207 39 65
CAME Group Benelux S.a. Zoning Ouest 7 7860 Lessines (+32) 68 333014 (+32) 68 338019	BELGIUM	INDIA	CAME India Automation Solutions Pvt. Ltd A - 10, Green Park 110016 - New Delhi (+91) 11 64640255/256 (+91) 2678 3510
CAME Americas Automation Llc 11345 NW 122nd St. Medley, FL 33178 (+1) 305 433 3307 (+1) 305 396 3331	U.S.A	ASIA	CAME Asia Pacific 60 Alexandra Terrace #09-09 Block C, The ComTech 118 502 Singapore (+65) 6275 8426 (+65) 6275 5451
CAME Gmbh Kornwestheimer Str. 37 70825 Korntal Munchingen Bei Stuttgart (+49) 71 5037830 (+49) 71 50378383	GERMANY		
CAME Cancelli Automatici S.p.a. Via Martiri Della Libertà, 15 31030 Dossio Di Casier (Tv) (+39) 0422 4940 (+39) 0422 4941 Informazioni Commerciali 800 848095	ITALY	ITALY	CAME Sud s.r.l. Via F. Imparato, 198 Centro Mercato 2, Lotto A/7 80146 Napoli (+39) 081 7524455 (+39) 081 7529190
CAME Service Italia S.r.l. Via Della Pace, 28 31030 Dossio Di Casier (Tv) (+39) 0422 383532 (+39) 0422 490044 Assistenza Tecnica 800 295830	ITALY	ITALY	CAME Global Utilities s.r.l. Via E. Fermi, 31 20060 Gessate (Mi) (+39) 02 95380366 (+39) 02 95380224

URZĄDZENIA RC
SERIA

UNIWERSALNY
SYSTEM STEROWANIA



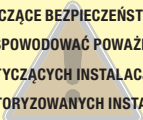
INSTRUKCJE INSTALACJI

TRA04

"WAŻNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PODCZAS INSTALACJI"

"UWAGA: NIEPRAWIDŁOWO WYKONANA INSTALACJA MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE SZKODY. NALEŻY PRZESTRZEGAĆ WSZYSTKICH ZALECEŃ DOTYCZĄCYCH INSTALACJI"

"NINIEJSZE INSTRUKCJE SĄ PRZEZNACZONE DLA AUTORYZOWANYCH INSTALATORÓW LUB WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU"



1 Znaczenie symboli



Ten symbol oznacza akapity, które należy uważnie przeczytać.



Ten symbol oznacza akapity dotyczące bezpieczeństwa.



Ten symbol oznacza uwagi, które należy przekazać użytkownikowi.

2 Warunki użytkowania

2.1 Przeznaczenie

Kompletny system TRA04 jest przeznaczony do sterowania automatyką zasilaną napięciem 230 V AC jednowazowym.



Każdy sposób instalacji i użytkowania inny, niż opisany w niniejszych instrukcjach jest niedozwolony.

2.2 Zakres zastosowania

Całkowita moc podłączonego silnika nie może przekraczać 500 W.

3 Normy

CAME Cancelli Automatici jest zakładem posiadającym certyfikat odnośnie systemu zarządzania jakością zakładową ISO 9001, oraz zarządzania środowiskiem ISO 14001. Zakład CAME projektuje i produkuje całkowicie we Włoszech. Produkt będący przedmiotem niniejszych instrukcji jest zgodny z następującymi przepisami prawnymi: *patrz deklaracja zgodności*.

4 Opis

Wyrób w całości zaprojektowany i wyprodukowany przez CAME Cancelli Automatici S.p.A.

W skład zestawu TRA04 wchodzi:

- nr 1 **ZR24**: centrala sterująca;
- nr 1 **AF43S**: karta radiowa z gniazdem zaciskowym;
- nr 1 **TOP432NA**: pilot radiowy dwukanałowy.

Dwukanałowy pilot radiowy może być stosowany do sterowania napędzanymi okiennicami, zwijanymi roletami lub napędzanymi zasłonami.

Karta, zasilana napięciem 230 V AC podawanym na zaciski L1 i L2, jest chroniona na wejściu bezpiecznikiem 5 A, a za ochronę niskonapięciowych akcesoriów (24 V) odpowiada bezpiecznik 1 A.

Uwaga! Całkowita moc niskonapięciowych akcesoriów (24 V) nie może przekraczać 5 W.

Wszystkie połączenia są chronione przez bezpieczniki szybkie, patrz tabela.

Płyta sterująca oferuje użytkownikowi sterowanie i korzystanie z następujących funkcji:

- automatyczne zamykanie po wydaniu polecenia otwierania;
- sterowanie w trybie TOTMAN (operator obecny);

Możliwe funkcje sterowań:

- otwieranie/zamykanie;
- otwieranie/stop/zamykanie/stop;
- STOP.

Interwencja fotokomórek po wykryciu przeszkody może spowodować:

- ponowne otwarcie, jeżeli trwała faza zamykania;
- STOP.

Regulacje:

- czas automatycznego zamykania;
- czas pracy.

Do centrali można podłączyć także:

- lampę oświetlającą strefę ruchu podczas cyklu otwierania/zamykania.

DANE TECHNICZNE

napięcie zasilania	230 V
maksymalny pobór mocy	500 W
pobór prądu w stanie spoczynku	15 mA
Maksymalny pobór mocy dla akcesoriów zasilanych napięciem 24 V	5 W
klasa izolacji obwodów	
materiał obudowy	ABS
stopień ochrony obudowy	IP54
temperatura pracy	-20 / +55 °C

TABELA BEZPIECZNIKÓW

dla ochrony:	bezpiecznik:
Płyty elektronicznej (linii)	5 A
Akcesoria	1 A

4.1 TOP-432NA

Pilot dwukanałowy wielofunkcyjny.

DANE TECHNICZNE	
częstotliwość	AM 433.92 MHz
baterie	nr 2 CR2016 - 3 V DC Lithium
pobór prądu w fazie transmisji	12 mA
zasięg	50 ÷ 150 m
kombinacja kodu	4096
wymiary	32 x 68 x 12 mm
ciężar	16 g

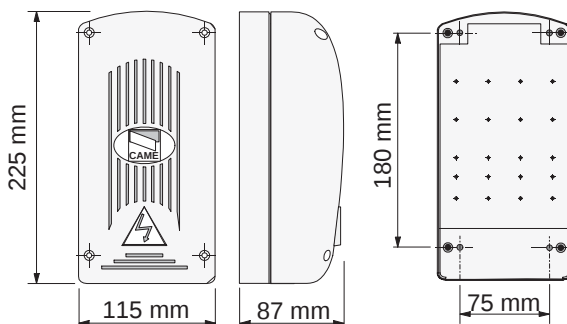


4.2 AF43S

Karta radiowa z gniazdem zaciskowym 433.92 MHz.

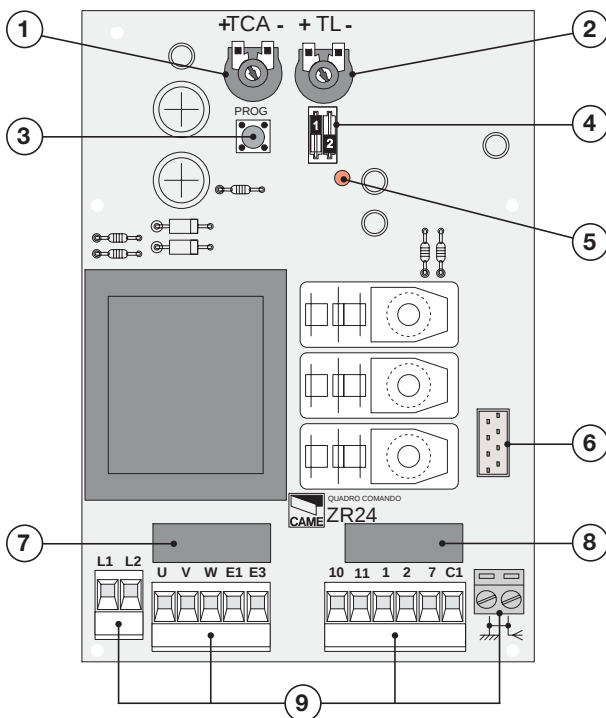


4.3 Wymiary zewnętrzne obudowy centrali



4.4 Główne elementy

1. Regulator czasu zamykania automatycznego
2. Regulator czasu pracy
3. Przyciski zapamiętywania kodu radiowego
4. Przełącznik funkcji złożony z 2 przełączników dip
5. LED sygnalizacyjny
6. Gniazdo do karty częstotliwości AF43S
7. Bezpiecznik Sieciowy 5 A
8. Bezpiecznik Akcesoriów 1 A
9. Kostka połączeniowa



Uwaga! Przed wykonaniem jakiegokolwiek prac na urządzeniu, odłączyć zasilanie.

5 Instalacja

5.1 Czynności przed instalacją

Uwaga! Przed przystąpieniem do instalacji jest konieczne:

- Upewnić się, że zasilanie jest odłączone.
- Zweryfikować, czy powierzchnia montażu centrali znajduje się w miejscu chronionym od wstrząsów czy uderzeń, czy punkty mocowania są solidne i czy montaż odbywa się przy użyciu elementów odpowiednich (śruby, kołki, itp.) do powierzchni.
- Zaopatrzyć się w odpowiedni wyłącznik dwubiegunowy z rozwarciem styków powyżej 3 mm, dla umożliwienia odłączenia zasilania
- Zweryfikować, czy ewentualne połączenia wewnątrz obudowy (wykonane dla ciągłości obwodu zabezpieczającego) posiadają dodatkową izolację w stosunku do innych wewnętrznych elementów przewodzących..
- Przygotować odpowiednie rury i korytka kablowe dla przeprowadzenia przewodów elektrycznych dla ochrony przed uszkodzeniami mechanicznymi.

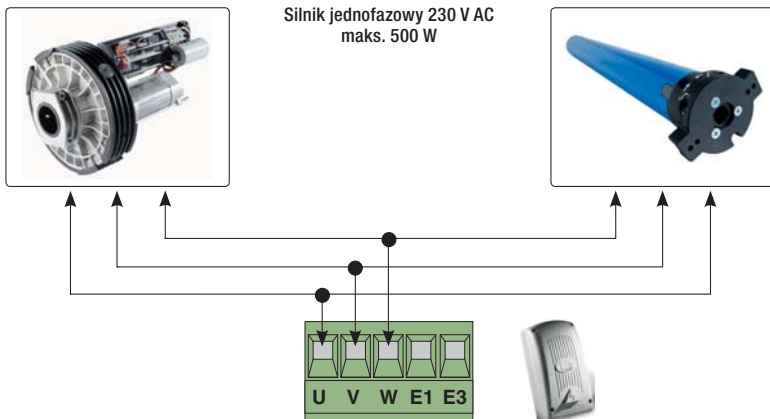
5.2 Narzędzia i materiały

Upewnić się, czy zostały przygotowane wszystkie narzędzia i materiały niezbędne dla bezpiecznego wykonania instalacji, zgodnie z obowiązującymi przepisami. Oto kilka przykładów.



6 Schematy podłączenia urządzeń

Siłownik



Zasilanie

Zasilanie centrali
sterującej 230 V AC



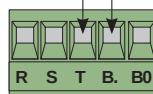
Zaciski do zasilania akcesoriów
napięciem 24 V AC.

Maksymalna dozwolona
moc: 5 W



Urządzenia sygnalizacyjne i oświetleniowe

Lampa ostrzegawcza (Obciążalność styku: 230 V AC - 25 W maks.)
Miga we wszystkich fazach otwierania i zamykania bramy.



Lampa oświetleniowa (Obciążalność styku: 230 V - 25 W maks.);
Oświetla sterfę manewru, po wydaniu polecenia otwierania
pozostaje zapalona przez stały czas wynoszący 5 minut i 30
sekund.



Urządzenia sterujące

Przycisk stop (**styk N.C.**)

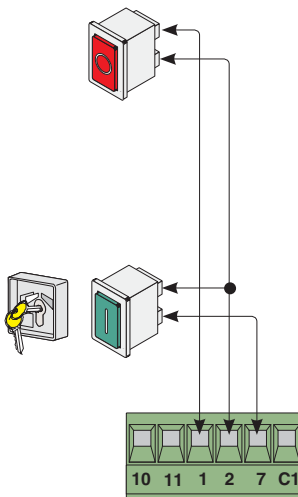
- Przycisk zatrzymywania bramy z wykluczeniem cyklu zamykania automatycznego, aby przywrócić ruch skrzydeł należy nacisnąć przycisk sterowania lub przycisk pilota.

Jeżeli nie będzie używany, zewrzeć styk 1-2.



Styk sterowania radiowego i/ub przycisku do wydawania poleceń (**styk N.O.**)

- Przycisk do wydawania poleceń (patrz wybór funkcji, dip 2).

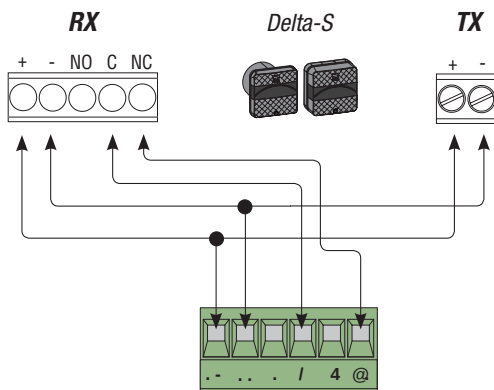
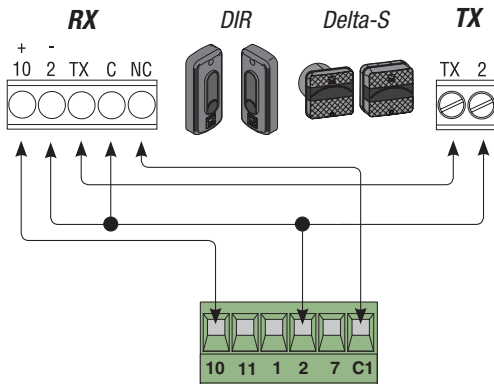


Urządzenia zabezpieczające

C1 = Styk (N.C.) «ponowne otwieranie w trakcie zamykania»

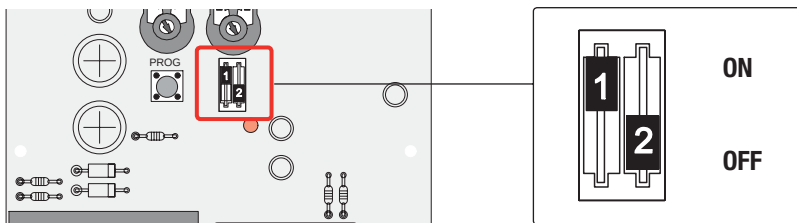
- Wejście dla urządzeń zabezpieczających takich jak, fotokomórki, listwy optyczne i innych urządzeń zgodnych z wymogami norm EN 12978. W trakcie zamykania bramy otwarcie styku powoduje odwrócenie ruchu, aż do całkowitego otwarcia bramy.

Jeżeli nie będzie używany, zewrzeć styk 2-C1.



C1 = Styk (N.C.) «ponowne otwieranie w fazie zamykania»

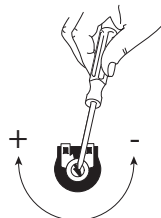
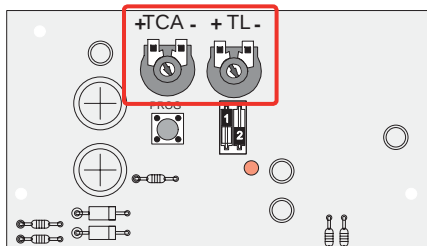
7 Wybór funkcji



- 1 ON** - Aktywowane zamykanie automatyczne;
- 1 OFF** - Dezaktywowane zamykanie automatyczne;
- 2 ON** - Funkcja „Otwieranie-stop-zamykanie-stop” przyciskiem (2-7) i pilotem (zamontowana karta AF) **aktywowana**;
- 2 OFF** - Funkcja „Otwieranie-zamykanie” przyciskiem (2-7) i pilotem (zamontowana karta AF) **aktywowana**.

8 Regulacje

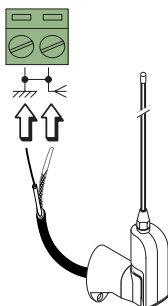
8.1 Regulatory



- Regulator T.C.A.** = Regulacja czasu aktywacji zamykania automatycznego: min. 1 sek. (-) / maks. 120 sek. (+)
- Regulator T.L.** = Regulacja czasu pracy: min. 15 sek. (-) / maks. 50 sek. (+)
(Uwaga: regulując czas pracy na minimum, aktywuje się funkcję TOTMAN - operator obecny)

9 Kodowanie dekodera radiowego

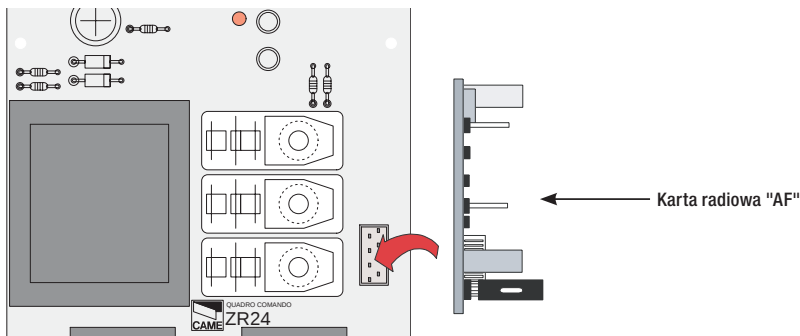
Antena



Podłączyć przewód RG58 anteny do odpowiednich zacisków.

Karta częstotliwości

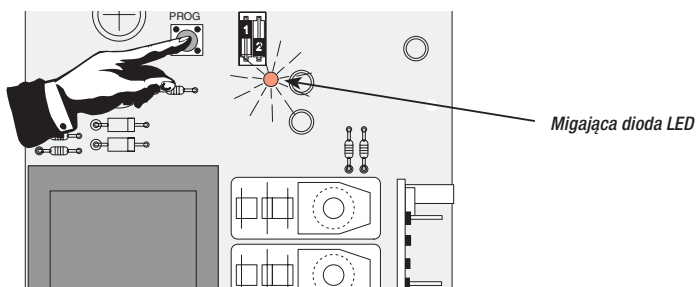
Wpiąć kartę częstotliwości do gniazda na płycie elektronicznej TYLKO PO ODŁĄCZENIU NAPIĘCIA (lub po wyjęciu baterii).
N.B.: Płyta elektroniczna rozpoznaje kartę częstotliwości jedynie w chwili podania zasilania.



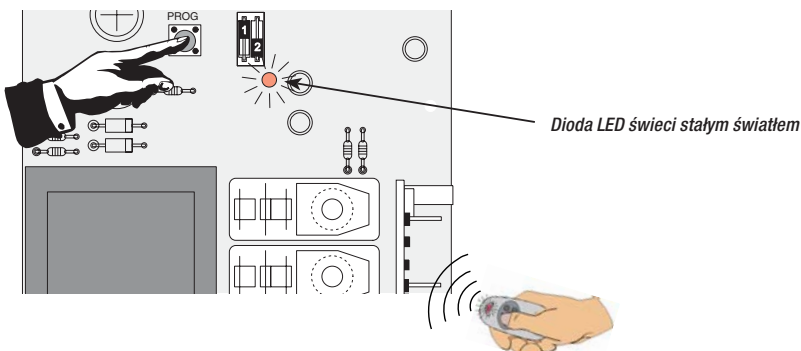
Kodowanie pilotów

Wprowadzić kod do pamięci karty w następujący sposób:

- 1) Trzymać wciśnięty przycisk "PROG" na centrali sterującej (miga dioda led sygnalizacyjna).



- 2) Kod jest przesyłany przy pomocy przycisku pilota, a dioda pozostanie zapalona, sygnalizując wprowadzenie do pamięci.



N.B.: w przypadku późniejszej konieczności zmiany kodu, wykonać ten sam zestaw czynności.

10 Złomowanie



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. w swoich zakładach wprowadziło System Zarządzania Środowiskiem z certyfikatem zgodnym z normą UNI EN ISO 14001 z gwarancją przestrzegania i ochrony środowiska.

W celu kontynuacji polityki w zakresie ochrony środowiska, stanowiącej dla firmy CAME jedną z podstaw własnych strategii operacyjnych i marketingowych, prosimy o przestrzeganie prostych zaleceń dotyczących usuwania produktów:



WYRZUCANIE OPAKOWANIA

Elementy opakowania (karton, plastik, itd.), są zakwalifikowane jako odpadki stałe nadające się do powtórnego przetworzenia.

Przed wykonaniem złomowania, należy zawsze zapoznać się z regulacjami prawnymi dotyczącymi danego rodzaju materiału obowiązującymi w miejscu instalacji.

NIE PORZUCAĆ W ŚRODOWISKU!



ZŁOMOWANIE PRODUKTU

Nasze wyroby wykonane są z różnych materiałów. Większość z nich (aluminium, plastik, żelazo, kable elektryczne) jest przyjmowana z miejskimi odpadami stałymi. Po selektywnej zbiórce mogą być oddane do upoważnionego punktu zbiorczego do ich ponownego przetworzenia.

Inne komponenty (karty elektroniczne, baterie pilotów radiowych, itd.), mogą natomiast zawierać substancje zanieczyszczające.

Należy je więc usunąć i oddać do zakładów wyspecjalizowanych do ich przetworzenia.

Przed złomowaniem, należy zawsze zapoznać się z regulacjami prawnymi dotyczącymi danego rodzaju materiału obowiązującymi w miejscu złomowania.

NIE PORZUCAĆ W ŚRODOWISKU!

11 Deklaracja



DEKLARACJA PRODUCENTA

Zgodnie z załącznikiem II A Dyrektywy 1995/5/CE



CAME Cancelli Automatici S.p.A.

via Martiri della Libertà, 15

31030 Dosson di Casier - Treviso - WŁOCHY

tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941

Internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Deklaruję pod własną odpowiedzialnością, że produkty do automatyzacji bram i drzwi garażowych, zwane:

TRA04

... są zgodne z głównymi wymogami i odnośnymi przepisami, ustalonymi przez następujące Dyrektywy, oraz przez części zastosowane w odnośnych Normach, przedstawionych poniżej.

--- DYREKTYWY ---

1999/5/CE

2006/95/CE

2004/108/CE

DYREKTYWA R&TTE

DYREKTYWA DOTYCZĄCA WYROBÓW NISKONAPIĘCOWYCH

DYREKTYWA DOTYCZĄCA KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ

ETSI 300 220-1

ETSI 300 220-3

ETSI 301 489-1

ETSI 301 489-3

EN 60335-1

EN 60950-1

DYREKTOR GENERALNY

Gianni Michielan

Kod niezbędny dla otrzymania kopii instrukcji zgodnej z oryginałem: **DDC RA PL Z002**



www.came.com

CAMEWorld

www.came.it

01_2011

Polski - Kod instrukcji: **119PT58** wers. **1.0** 11/2011 © CAME cancelli automatici S.p.A.
CAME Cancelli Automatici S.p.A. może w każdej chwili i bez uprzedniej zapowiedzi zmienić dane i informacje znajdujące się w niniejszych instrukcjach.

CAME France S.a. 7, Rue Des Haras Z.i. Des Hautes Patures 92737 Nanterre Cedex (+33) 0 825 825 874 (+33) 1 46 13 05 00	FRANCE	GERMANY	CAME Gmbh Seefeld Akazienstrasse, 9 16356 Seefeld Bei Berlin (+49) 33 3988390 (+49) 33 39883985
CAME Automatismes S.a. 3, Rue Odette Jasse 13015 Marseille (+33) 4 95 06 33 70 (+33) 4 91 60 69 05	FRANCE	U.A.E.	CAME Gulf Fze Office No: S10122a2o210 P.O. Box 262853 Jebel Ali Free Zone - Dubai (+971) 4 8860046 (+971) 4 8860048
CAME Automatismos S.a. C/Juan De Mariana, N. 17-local 28045 Madrid (+34) 91 52 85 009 (+34) 91 46 85 442	SPAIN	RUSSIA	CAME Rus Umc Rus Llc Ul. Otradnaya D. 2b, Str. 2, office 219 127273, Moscow (+7) 495 739 00 69 (+7) 495 739 00 69 (ext. 226)
CAME United Kingdom Ltd. Unit 3 Orchard Business Park Town Street, Sandiacre Nottingham - Ng10 5bp (+44) 115 9210430 (+44) 115 9210431	GREAT BRITAIN	PORTUGAL	CAME Portugal Ucj Portugal Unipessoal Lda Rua Liebig, nº 23 2830-141 Barreiro (+351) 21 207 39 67 (+351) 21 207 39 65
CAME Group Benelux S.a. Zoning Ouest 7 7860 Lessines (+32) 68 333014 (+32) 68 338019	BELGIUM	INDIA	CAME India Automation Solutions Pvt. Ltd A - 10, Green Park 110016 - New Delhi (+91) 11 64640255/256 (+91) 2678 3510
CAME Americas Automation Llc 11345 NW 122nd St. Medley, FL 33178 (+1) 305 433 3307 (+1) 305 396 3331	U.S.A	ASIA	CAME Asia Pacific 60 Alexandra Terrace #09-09 Block C, The ComTech 118 502 Singapore (+65) 6275 8426 (+65) 6275 5451
CAME Gmbh Kornwestheimer Str. 37 70825 Korntal Munchingen Bei Stuttgart (+49) 71 5037830 (+49) 71 50378383	GERMANY		

CAME Cancelli Automatici S.p.a. Via Martiri Della Libertà, 15 31030 Dossone Di Casier (Tv) (+39) 0422 4940 (+39) 0422 4941 Informazioni Commerciali 800 848095	ITALY	ITALY
---	-------	-------

CAME Sud s.r.l. Via F. Imparato, 198 Centro Mercato 2, Lotto A/7 80146 Napoli (+39) 081 7524455 (+39) 081 7529190
--

CAME Service Italia S.r.l. Via Della Pace, 28 31030 Dossone Di Casier (Tv) (+39) 0422 383532 (+39) 0422 490044 Assistenza Tecnica 800 295830	ITALY	ITALY
--	-------	-------

CAME Global Utilities s.r.l. Via E. Fermi, 31 20060 Gessate (Mi) (+39) 02 95380366 (+39) 02 95380224
--



CAMEGROUP

*SISTEMA DI COMANDO
UNIVERSALE*

RADIOCOMANDI
SERIE



ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

TRA04

МОНТАЖ, НАСТРОЙКУ И ЭКСПЛУАТАЦИЮ ПРОВОДИТЬ В СООТВЕТСТВИИ С НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИЕЙ.

ВНИМАНИЕ: НЕПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ, СТРОГО СЛЕДУЙТЕ ПРИВЕДЕННЫМ НИЖЕ УКАЗАНИЯМ.
НАСТОЯЩАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПРЕДНАЗНАЧЕНА ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ МОНТАЖНИКОВ И КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ПЕРСОНАЛА.

1. Условные обозначения



Этот символ обозначает раздел, требующий особого внимания.



Этот символ обозначает раздел, связанный с вопросами безопасности.



Этот символ обозначает раздел, предназначенный для ознакомления конечного пользователя.

2. Назначение и ограничения по применению

2.1 Назначение

Комплексная система TRA04 предназначена для управления автоматикой, питающейся напряжением ~230 В однофазного тока.



Запрещается использовать устройство не по назначению и устанавливать его методами, отличными от описанных в настоящей инструкции.

2.2 Ограничения по применению

Максимально допустимая общая мощность электропривода не должна превышать 500 Вт.

3. Нормы и стандарты

Came Cancelli Automatici имеет сертификат управления качеством ISO 9001 и сертификат охраны окружающей среды ISO 14001. Все производственные подразделения Came расположены на территории Италии.

Изделие соответствует требованиям следующих стандартов: *смотрите декларацию о соответствии*.

4. Описание

Изделие разработано и произведено компанией CAME Cancelli Automatici S.p.A.

В набор TRA04 входят следующие компоненты:

- ZR24: блок управления, 1 шт;
- AF43S: встраиваемая плата радиоприемника, 1 шт;
- TOP432NA: двухканальный брелок-передатчик, 1 шт.

Двухканальный брелок-передатчик может быть использован для управления автоматизированными роллетными системами, рулонными шторами, маркизами и экранами.

На плату подается напряжение ~230 В через контакты L1 и L2. Плата защищена входным предохранителем номиналом 5 А, а низковольтные (24 В) аксессуары защищены предохранителем номиналом 1 А.

Внимание! Суммарная мощность аксессуаров (24 В) не должна превышать 5 Вт.

Все подключения защищены быстрыми предохранителями (см. таблицу).

Плата блока управления обеспечивает и контролирует выполнение следующих функций:

- автоматическое закрытие после команды "Открыть";
- "Присутствие оператора".

Выполняемые команды:

- открыть-закрыть;
- открыть-стоп-закрыть-стоп;
- стоп.

Фотоэлементы безопасности могут быть подключены для выполнения следующих функций:

- открывание в режиме закрывания;
- стоп.

Благодаря соответствующей регулировке можно установить:

- время срабатывания автоматического закрывания;
- время работы.

К блоку управления можно подключить следующие принадлежности:

- лампу цикла для дополнительного освещения.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение питания	230 В
Макс. допустимая мощность	500 Вт
Потребление в режиме ожидания	15 мА
Макс. мощность аксессуаров с напряжением 24 В	5 Вт
Класс изоляции контуров	□
Материал корпуса	ABS-пластик
Класс защиты корпуса	IP54
Диапазон рабочих температур	-20 / +55 °

ТАБЛИЦА ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

Защищаемая цепь	Номинальный ток
Входной	5 А
Аксессуары	1 А

4.1 TOP-432NA

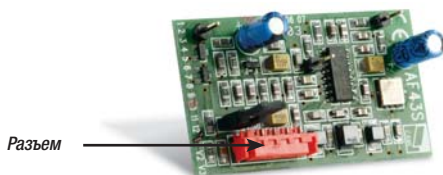
Двухканальный брелок-передатчик для управления несколькими системами.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
частота	AM 433,92 МГц
батарейки	CR2016, ≈3 В, литиевые, 2 шт
потребление при передаче радиосигналов	12 мА
дальность	50 ÷ 150 м
количество кодовых комбинаций	4096
габаритные размеры	32 x 68 x 12 мм
масса	16 г

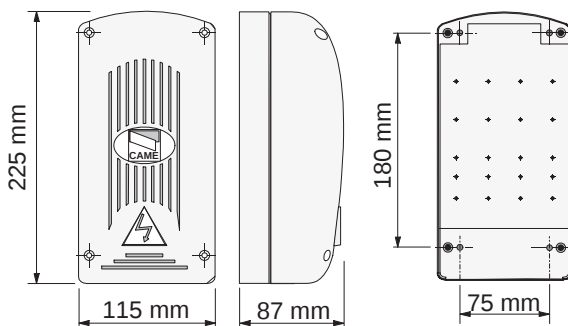


4.2 AF43S

Встраиваемая плата радиоприемника с частотой 433,92 МГц.

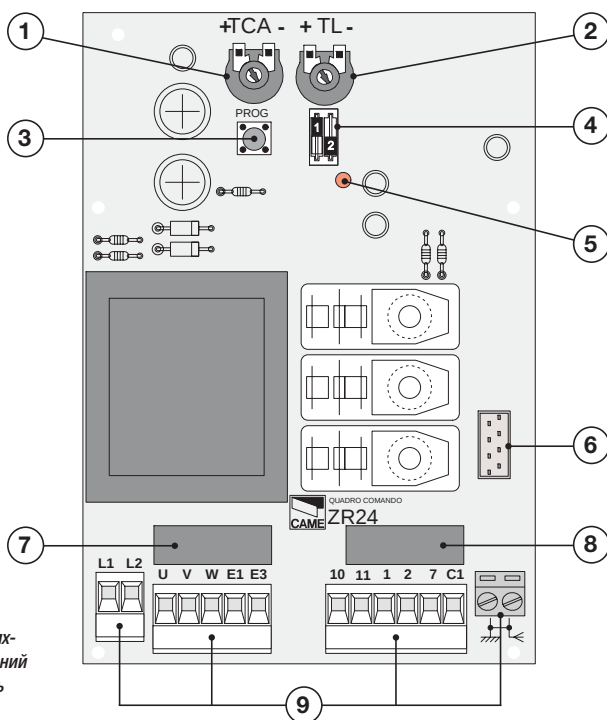


4.3 Установочные и габаритные размеры



4.4 Основные компоненты

1. Регулировка времени автоматического закрывания
2. Регулировка времени работы
3. Кнопка программирования радиокода
4. Микропереключатель выбора функций
5. Светодиодный индикатор
6. Разъем для платы радиоприемника AF43S
7. Входной предохранитель, 5 А
8. Предохранитель аксессуаров, 1 А
9. Колодки внешних подключений



Внимание! Перед проведением каких-либо настроек, регулировок или подключений в блоке управления необходимо отключить сетевое электропитание.

5. Монтаж

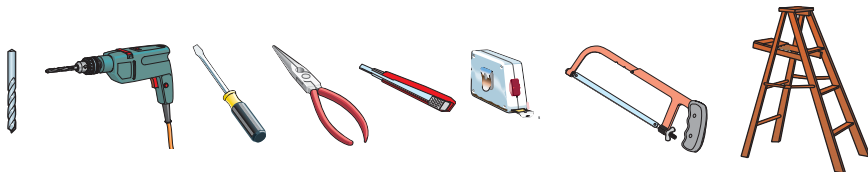
5.1 Предварительные проверки

Внимание! Перед тем как приступить к монтажным работам, выполните следующее:

- Убедитесь в том, что электропитание отключено.
- Убедитесь в том, что блок управления будет установлен в месте, защищенном от внешних воздействий, и закреплен на твердой и ровной поверхности. Проверьте также, чтобы были подготовлены подходящие крепежные элементы.
- Предусмотрите устройство отключения электропитания с расстоянием между контактами не менее 3 мм.
-  Убедитесь в том, что между соединениями и другими токопроводящими частями предусмотрена дополнительная изоляция.
- Приготовьте каналы для проводки кабеля, гарантирующие надежную защиту от механических повреждений.

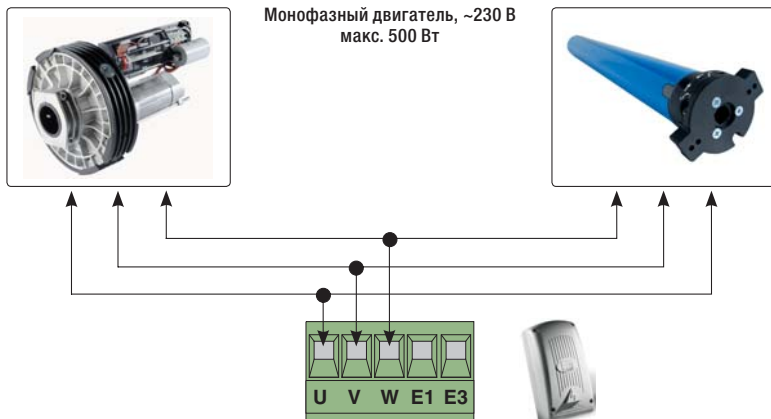
5.2 Инструменты и материалы

Перед началом монтажных работ следует убедиться в наличии всех необходимых инструментов и материалов, которые позволят произвести установку оборудования в полном соответствии с действующими нормами безопасности. На рисунке представлен минимальный набор инструментов, необходимых для проведения монтажных работ.



6. Электрические подключения

Привод



Электропитание

Электропитание блока
управления, ~230 В



Контакты электропитания
аксессуаров, ~24 В
Макс. допустимая
суммарная мощность: 5 Вт



Устройства сигнализации и освещения

Сигнальная лампа (Макс. нагрузка: ~230 В, 25 Вт)
Сигнальная лампа мигает во время движения ворот.



Лампа дополнительного освещения (Макс. нагрузка: ~230 В, 25 Вт)
Лампа освещает зону проезда; лампа включается после
поддачи команды "Открыть ворота" и продолжает гореть в
течение 5 минут и 30 секунд.



Устройства управления

Кнопка "Стоп" (Н.З. контакты)

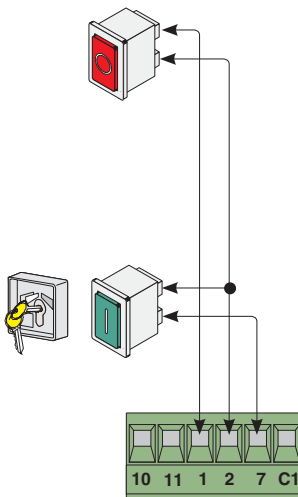
- Кнопка остановки движения ворот, исключающая цикл автоматического закрывания; для возобновления движения необходимо нажать соответствующую кнопку управления или брелока-передатчика.

Если кнопка не используется, замкните накоротко контакт 1-2.



Радиоуправление и/или кнопка управления (Н.О. контакты).

- Кнопка управления (см. "Выбор функций", микропереключатель 2).

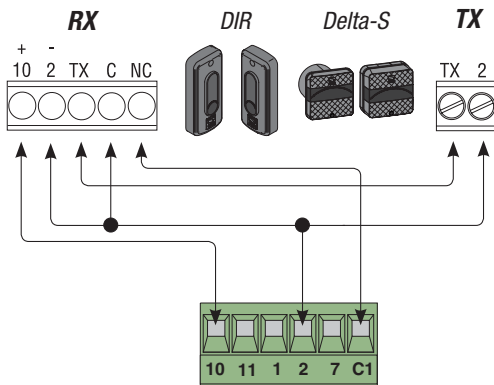


Устройства безопасности

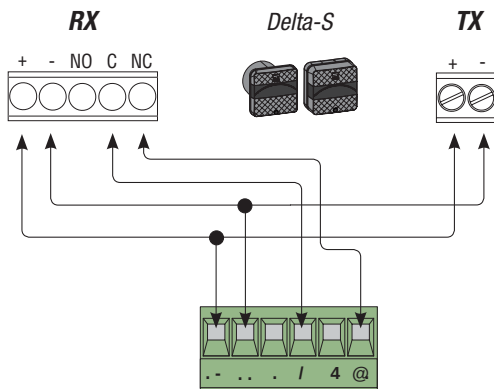
C1 — Функция "Открытие в режиме закрывания" (Н.З. контакты)

- Вход для подключения устройств безопасности, например, фотоэлементов, чувствительных профилей и других устройств, соответствующих требованиям норматива EN 12978. Размыкание контакта во время закрывания ворот приводит к изменению направления движения до полного открывания.

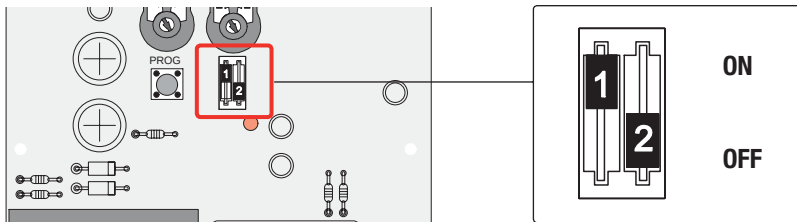
Если функция не используется, замкните контакт 2-C1 накоротко с помощью перемычки.



C1 — Функция "Открытие в режиме закрывания" (Н.З. контакты)



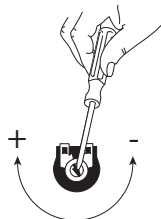
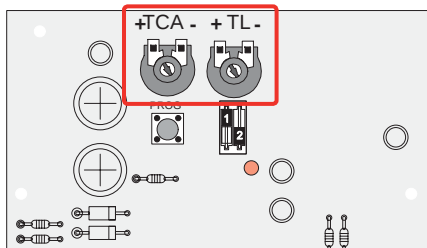
7. Выбор функций



- 1 ON - Функция "Автоматическое закрывание" включена.
- 1 OFF - Функция "Автоматическое закрывание" отключена.
- 2 ON - Режим "Открыть-стоп-закреть-стоп" с помощью кнопки (2-7) и радиуправления (вставлена плата AF) включен;
- 2 OFF - Режим "Открыть-закреть" с помощью кнопки (2-7) и радиуправления (вставлена плата AF) включен.

8. Регулировки

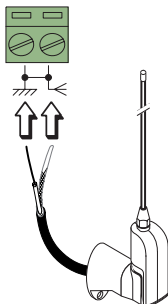
8.1 Регулировки



- Регулировка А.С.Т.: = Регулировка *времени автоматического закрывания*: от 1 до 120 секунд (+).
- Регулировка Т.Л. = Регулировка *времени работы*: от 15 до 15 секунд (+).
(Примечание: при установке минимального времени работы включается режим "Присутствие оператора").

9. Активация радиуправления

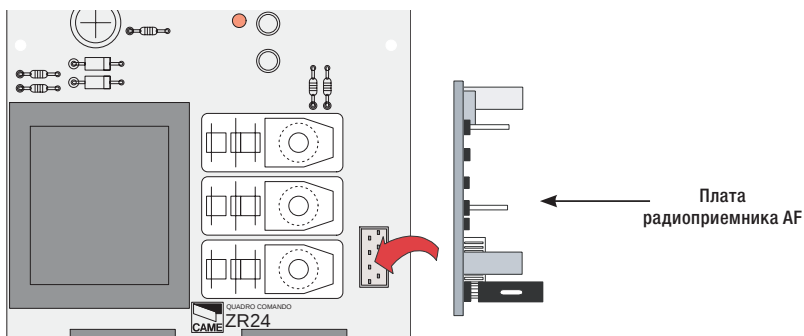
Антенна



Подключите антенный кабель RG58 к соответствующим контактам.

Плата радиоприемника команд управления

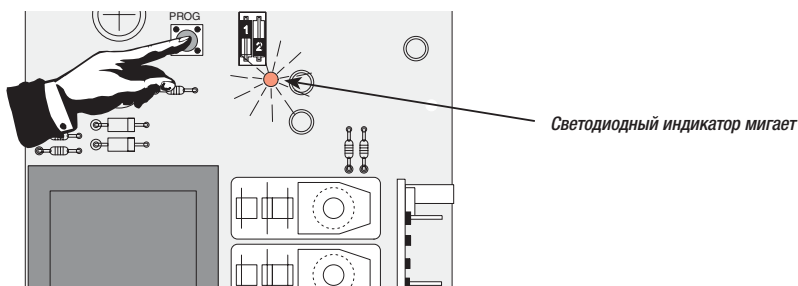
ОТКЛЮЧИТЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ, прежде чем вставить плату радиоприемника в разъем платы блока управления. Важное примечание: плата блока управления распознает плату радиоприемника при последующем включении электропитания.



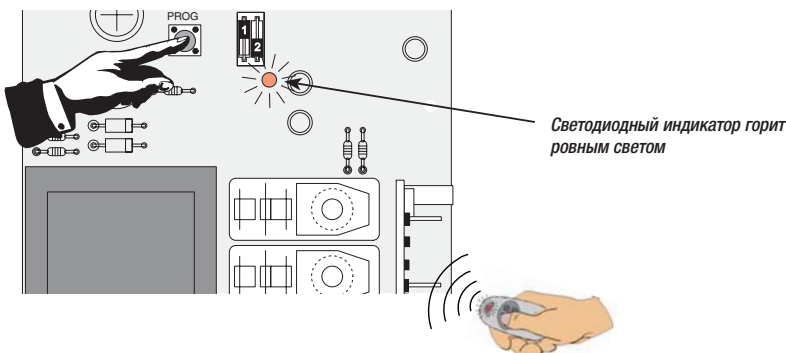
Программирование

Программирование радиуправления выполняется следующим образом:

1) Нажмите и удерживайте в нажатом положении кнопку **PROG** на плате блока управления (светодиодный индикатор начинает мигать).



2) Нажмите кнопку программируемого брелока-передатчика для передачи кода. Если светодиодный индикатор загорелся ровным светом, процедура программирования была проведена успешно.



Важное примечание: если в дальнейшем вы захотите поменять радиокод, достаточно повторить описанную процедуру.

10. Утилизация



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. имеет сертификат системы защиты окружающей среды UNI EN ISO 14001, гарантирующий экологическую безопасность на ее заводах.

Мы просим, чтобы вы продолжали защищать окружающую среду. CAME считает одним из фундаментальных пунктов стратегии рыночных отношений выполнение этих кратких руководящих принципов:



УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ

Упаковочные компоненты (картон, пластмасса и т.д.) — твердые отходы, утилизируемые без каких-либо специфических трудностей. Необходимо просто разделить их так, чтобы они могли быть переработаны.

Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась эксплуатация изделия.

НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!



УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Наши продукты изготовлены с использованием различных материалов. Большинство из них (алюминий, пластмасса, железо, электрические кабели) можно считать твердым отходом. Они могут быть переработаны специализированными компаниями.

Другие компоненты (электрические монтажные платы, элементы питания дистанционного управления и т.д.) могут содержать опасные отходы.

Они должны передаваться компаниям, имеющим лицензию на их переработку в соответствии с действующим законодательством местности.

НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!

11. Декларация



ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

В соответствии с приложением II А Директивы 1995/5/CE



CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15

31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY (ИТАЛИЯ)

Тел.: (+39) 0422 4940 – Факс: (+39) 0422 4941

Веб-сайт: www.came.it – Адрес электронной почты: info@came.it

заявляет под собственную ответственность о том, что перечисленные ниже изделия, предназначенные для автоматизации ворот:

TRA04

удовлетворяют основным требованиям и положениям, установленным перечисленными ниже Директивами, а также разделам соответствующих нормативов, в частности:

--- Директивы ---
1999/5/CE
2006/95/CE
2004/108/CE

Директива R&TTE
Директива по несовместимому электрооборудованию
Директива по электромагнитной совместимости

ETSI 300 220-1
ETSI 300 220-3
ETSI 301 489-1

ETSI 301 489-3
EN 60335-1
EN 60950-1

ДИРЕКТОР-РАСПОРЯДИТЕЛЬ
Джанни Микеллан

Код для запроса копии, соответствующей оригиналу: **DDC RA EN 2002**



Русский - Код руководства: **119RT58** вер. **1.0** 11/2011 © CAME cancelli automatici s.p.a.
Компания сохраняет за собой право на изменение содержащейся в этой инструкции информации в любое время и без предварительного уведомления.

www.came.com

CAMEWorld

01_2011

www.came.it

CAME France S.a. 7, Rue Des Haras Z.i. Des Hautes Patures 92737 Nanterre Cedex (+33) 0 825 825 874 (+33) 1 46 13 05 00	FRANCE	GERMANY	CAME Gmbh Seefeld Akazienstrasse, 9 16356 Seefeld Bei Berlin (+49) 33 3988390 (+49) 33 39883985
CAME Automatismes S.a. 3, Rue Odette Jasse 13015 Marseille (+33) 4 95 06 33 70 (+33) 4 91 60 69 05	FRANCE	U.A.E.	CAME Gulf Fze Office No: S10122a2o210 P.O. Box 262853 Jebel Ali Free Zone - Dubai (+971) 4 8860046 (+971) 4 8860048
CAME Automatismos S.a. C/Juan De Mariana, N. 17-local 28045 Madrid (+34) 91 52 85 009 (+34) 91 46 85 442	SPAIN	RUSSIA	CAME Rus Umc Rus Llc Ul. Otradnaya D. 2b, Str. 2, office 219 127273, Moscow (+7) 495 739 00 69 (+7) 495 739 00 69 (ext. 226)
CAME United Kingdom Ltd. Unit 3 Orchard Business Park Town Street, Sandiacre Nottingham - Ng10 5bp (+44) 115 9210430 (+44) 115 9210431	GREAT BRITAIN	PORTUGAL	CAME Portugal Ucj Portugal Unipessoal Lda Rua Liebig, nº 23 2830-141 Barreiro (+351) 21 207 39 67 (+351) 21 207 39 65
CAME Group Benelux S.a. Zoning Ouest 7 7860 Lessines (+32) 68 333014 (+32) 68 338019	BELGIUM	INDIA	CAME India Automation Solutions Pvt. Ltd A - 10, Green Park 110016 - New Delhi (+91) 11 64640255/256 (+91) 2678 3510
CAME Americas Automation Llc 11345 NW 122nd St. Medley, FL 33178 (+1) 305 433 3307 (+1) 305 396 3331	U.S.A	ASIA	CAME Asia Pacific 60 Alexandra Terrace #09-09 Block C, The ComTech 118 502 Singapore (+65) 6275 8426 (+65) 6275 5451
CAME Gmbh Kornwestheimer Str. 37 70825 Korntal Munchingen Bei Stuttgart (+49) 71 5037830 (+49) 71 50378383	GERMANY		
CAME Cancelli Automatici S.p.a. Via Martiri Della Libertà, 15 31030 Dossan Di Casier (Tv) (+39) 0422 4940 (+39) 0422 4941 Informazioni Commerciali 800 848095	ITALY	ITALY	CAME Sud s.r.l. Via F. Imparato, 198 Centro Mercato 2, Lotto A/7 80146 Napoli (+39) 081 7524455 (+39) 081 7529190
CAME Service Italia S.r.l. Via Della Pace, 28 31030 Dossan Di Casier (Tv) (+39) 0422 383532 (+39) 0422 490044 Assistenza Tecnica 800 295830	ITALY	ITALY	CAME Global Utilities s.r.l. Via E. Fermi, 31 20060 Gessate (Mi) (+39) 02 95380366 (+39) 02 95380224



CAMEGROUP